# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 可怜的伯爵的圣诞节(the Poor Count's Christmas) 000001

2. 可怜的伯爵的圣诞节(the Poor Count's Christmas) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 可怜的伯爵的圣诞节(The poor Count's Christmas)
# 第1/2页

[ðə; ði] [pʊr] ['kaʊnts] ['krɪsməs]
**The** **Poor** **Count's** **Christmas**
这 贫穷的 计数 圣诞节

穷伯爵的圣诞节

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dæns] [ 'geili ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] .
**ALL** **THE** **CHILDREN** **BEGAN** **TO** **DANCE** **GAYLY** **AROUND** **THE** **TREE** **.**
全部 这 孩子们 开始 到 舞蹈 同性恋地 大约 这 树 .

孩子们都围着树欢快地跳舞起来。

[ðə; ði] [pʊr] ['kaʊnts]
**THE** **POOR** **COUNT'S**
这 贫穷的 计数

穷人的计数

['krɪsməs]
**CHRISTMAS**
圣诞节

圣诞节

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[fræŋk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən]
**FRANK** **R** **.** **STOCKTON**
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ ˌilə'streiʃəns ]
**WITH** **SEVEN** **BLACK** **AND** **WHITE** **ILLUSTRATIONS**
和 七 黑色的 和 白色的 插图

附七幅黑白插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]
**FROM** **DRAWINGS** **BY**
从 图画 经过

根据以下图纸

[i:] . [bi:] . ['bɛnsəl]
**E** **.** **B** **.** **BENSELL**
E . B . 本塞尔

EB·本塞尔

[nu:] [jɔ:k]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
**FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

-
**MCMXXVII**
-

2027年

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] , - , [baɪ]
**First published in book form , 1927 , by**
第一的 已发布 在 书 形式 , - , 经过

本书于1927年首次出版。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
**Frederick A . Stokes Company**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ ˌilə'streiʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ 'geili ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] ( [ɪn] ['kʌlɚz] )
**All the children began to dance gayly around the tree ( in colors )**
全部 这 孩子们 开始 到 舞蹈 同性恋地 大约 这 树 ( 在 颜色 )

孩子们都开始围绕着树欢快地跳舞（穿着彩色衣服）。

['frʌntɪspi:s]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ]
**FACING**
面向

面向

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] -
**The young giant was talking to a little fairy perched on his forefinger 18**
这 年轻的 巨大的 曾是 说 到 一个 小的 仙女 栖息 在 他的 食指 -

这位年轻的巨人正在和栖息在他食指上的小仙女说话 18

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - [kəm'pelz][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] -
**The young giant Feldar compels the warden to open the sick giant's castle -**
这 年轻的 巨大的 - 强制 这 典狱长 到 打开 这 生病的 巨人的 城堡 -
[geɪt] -
**gate 30**
门 -

年轻的巨人费尔达强迫守卫打开了病弱巨人的城堡大门。30

- ['intəvju:z] [ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənt] -
**Feldar interviews the sick giant 36**
- 访谈 这 生病的 巨大的 -

费尔达采访了这位病重的巨人36

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ki:] -

| The | young | giant's | way | of | getting | the | key | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 巨人的 | 方式 | 的 | 获得 | 这 | 钥匙 | - |

这位年轻巨人获得关键44的方法

[kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] -

| Quite | a | procession | was | approaching | the | gate | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 游行 | 曾是 | 接近 | 这 | 门 | - |

58号门前正聚集着一支相当庞大的队伍。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [gests] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st] -

| The | Count | and | his | happy | guests | enjoy | the | Christmas | feast | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 和 | 他的 | 快乐的 | 客人 | 享受 | 这 | 圣诞节 | 盛宴 | - |

伯爵和他的客人们兴高采烈地享用圣诞大餐 70

[kaʊnt] [kɔrmoʊ] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] -

| Count | Cormo | adopts | the | young | giant | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 科尔莫 | 领养 | 这 | 年轻的 | 巨大的 | - |

科尔莫伯爵收养了年轻的巨人76

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ðə; ði] [pʊr] ['kaʊnts] ['krɪsməs]

| The | Poor | Count's | Christmas |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 计数 | 圣诞节 |

穷伯爵的圣诞节

[ðə; ði] [pʊr] ['kaʊnts]

| THE | POOR | COUNT'S |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 计数 |

穷人的计数

['krɪsməs]

| CHRISTMAS |
|---|
| 圣诞节 |

圣诞节

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] ,

| VERY | many | years | ago | there | lived | a | noble | Count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 年 | 前 | 那里 | 居住地 | 一个 | 高贵 | 数数 | , |

很久很久以前，住着一位高贵的伯爵，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] - ['hɑrtɪd] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| who | was | one | of | the | kindest | and | best | - | hearted | men | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最善良的 | 和 | 最好的 | - | 心地 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

他是世界上最善良、最有爱心的人之一。

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['frendləs] ,

| Every | day | in | the | year | he | gave | to | the | poor | and | helped | the | friendless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 在 | 这 | 年 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 贫穷的 | 和 | 帮助 | 这 | 没有朋友 | , |

他一年到头每天都施舍穷人，帮助无家可归的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃoʊn] ['braɪtəst]

| but | it | was | at | the | merry | Christmas | - | time | that | his | goodness | shone | brightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 欢乐 | 圣诞节 | - | 时间 | 那 | 他的 | 善良 | 闪耀 | 最亮的 |

.

:

.

但在欢乐的圣诞节期间，他的善良光芒最为耀眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['vaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

| He | had | even | vowed | a | vow | that | , | as | far | as | he | was | able | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 发誓 | 一个 | 发誓 | 那 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm][soʊ] ,

| them | so | , |
|---|---|---|
| 他们 | 所以 | , |

他甚至发誓，只要他能做到，就一定要让他们这样做。

['evri] [tʃaɪld][hiː; hi] [nuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ['krɪsməs] - [deɪ] .

| every | child | he | knew | should | be | happy | Christmas | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 他 | 知道 | 应该 | 是 | 快乐的 | 圣诞节 | - | 天 | . |

他认识的每个孩子都应该在圣诞节过得开心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

['ɜːrli] ['evri] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [wʌz; wəz]

| Early | every | Christmas | morning | each | boy | and | girl | in | the | neighborhood | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 每一个 | 圣诞节 | 早晨 | 每个 | 男生 | 和 | 女孩 | 在 | 这 | 邻里 | WHO | 曾是 |

[oʊld] [ɪ'nʌf] ,

| old | enough | , |
|---|---|---|
| 老的 | 足够的 | , |

每年圣诞节清晨，邻里所有年龄合适的男孩女孩都会.....

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [oʊld] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ,

| and | not | too | old | , | came | to | the | castle | of | the | Count | Cormo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 也 | 老的 | , | 来了 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 数数 | 科尔莫 | , |

而且年纪也不算太大，就来到了科尔莫伯爵的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

| and | there | the | Count | and | Countess | welcomed | them | all | , | rich | or | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | 欢迎 | 他们 | 全部 | , | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | , |

伯爵和伯爵夫人热情地接待了所有人，无论贫富。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['festɪv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

| and | through | the | whole | day | there | were | games | , | and | festive | merry | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 所有的 | 天 | 那里 | 是 | 游戏 | , | 和 | 节日 | 欢乐 | - | 制作 | , |

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

| and | good | things | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , |

一整天都有游戏、节日庆祝活动和美食。

[ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]

| and | fun | of | every | kind | , | and | besides | all | this | , | there | was | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 和 | 除了 | 全部 | 这 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 盛大 |

['krɪsməs] - [triː] ,

| Christmas | - | tree | , |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 树 | , |

还有各种各样的娱乐活动，除此之外，还有一棵巨大的圣诞树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] , ['hæpi] ['jʌŋstəz] [huː] [stʊd]

| with | a | present | on | it | for | each | of | the | eager | , | happy | youngsters | who | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 展示 | 在 | 它 | 为了 | 每个 | 的 | 这 | 渴望的 | , | 快乐的 | 年轻人 | WHO | 站立 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| around | it | . |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | . |

上面放着一份礼物，送给围在周围的每一个热情、快乐的小朋友。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [lændz] ,

| But | although | the | good | Count | had | a | castle | and | rich | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 好的 | 数数 | 有 | 一个 | 城堡 | 和 | 富有的 | 土地 | , |

虽然这位善良的伯爵拥有城堡和富饶的土地，

[hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

| he | gave | away | so | much | money | that | he | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 离开 | 所以 | 很多 | 钱 | 那 | 他 | 成为 |

他捐出了那么多钱，以至于他变成了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] ,

| poorer | and | poorer | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷 | 和 | 贫穷 | , |

越来越穷，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði] [kloʊðz]

| so | that | at | last | he | and | his | wife | often | found | it | hard | to | get | the | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 经常 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 这 | 衣服 |

[ænd; ənd] [fuːd] [ðeɪ] [ˌæbsəˈluːtli] ['niːdɪd] .

| and | food | they | absolutely | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 他们 | 绝对地 | 需要 | . |

因此，最终他和妻子经常发现很难买到他们绝对需要的衣服和食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] .

| But | this | made | no | difference | with | the | Christmas | festivities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 制成 | 不 | 不同之处 | 和 | 这 | 圣诞节 | 庆祝活动 | . |

但这并没有对圣诞节庆祝活动造成任何影响。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

| The | Count | was | not | now | able | to | be | very | generous | during | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 曾是 | 不是 | 现在 | 有能力的 | 到 | 是 | 非常 | 慷慨的 | 期间 | 这 | 年 | , |

伯爵这一年里没能慷慨解囊。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pɜːrs(ə)n] ;

| although | he | was | always | willing | to | divide | a | meal | with | a | hungry | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 划分 | 一个 | 一顿饭 | 和 | 一个 | 饥饿的 | 人 | ; |

虽然他总是乐意与饥饿的人分享食物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]

| but | he | managed | so | that | the | children | could | have | their | festival | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 管理 | 所以 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 有 | 他们的 | 节日 | 和 |

[ðer; ðər]['prez(ə)nts][æt; ət] ['krɪsməs] .

| their | presents | at | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 礼物 | 在 | 圣诞节 | . |

但他设法让孩子们能够过上节日，并在圣诞节收到礼物。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

| Year | by | year | he | had | sold | for | this | purpose | some | of | the | beautiful | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 经过 | 年 | 他 | 有 | 卖 | 为了 | 这 | 目的 | 一些 | 的 | 这 | 美丽的 | 事物 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [kənˈteɪnd] ,

| which | the | castle | contained | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 城堡 | 包含 | , |

他年复一年地为此变卖城堡里的一些精美物品。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['fɜːrnɪtʃər] [left] [fɔːr; fər]

| so | that | now | there | was | scarcely | enough | furniture | left | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 足够的 | 家具 | 左边 | 为了 |

所以现在几乎没有足够的家具了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 12 ]
[ 页 - ]

[第12页]

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][juːz][ʌv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
the actual use of himself and the Countess .
这 实际的 使用 的 他自己 和 这 伯爵夫人 .

他本人和伯爵夫人的实际用途。

[wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
One night , about a week before Christmas ,
一 夜晚 , 关于 一个 星期 前 圣诞节 ,

圣诞节前大约一周的一个晚上，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['faɪər]['smɔːlər][ænd; ənd]
the Count and his wife sat in the great hall before a fire smaller and
这 数数 和 他的 妻子 卫星 在 这 伟大的 大厅 前 一个 火 较小的 和
['puːrɝ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ bəːnd ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ɪn]
poorer than those which burned on the hearth of most of the cottagers in
贫穷 比 那些 哪个 烧伤 在 这 炉 的 最多 的 这 农舍 在
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
the surrounding country ,
这 周围 国家 ,

伯爵夫妇坐在大厅里，炉火比周围乡村大多数农舍里燃烧的炉火要小得多，也简陋得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd][twɪgz] ,
for the cottagers could go into the woods and pick up sticks and twigs ,
为了 这 农舍 可以 去 进入 这 树林 和 挑选 向上 棍子 和 树枝 ,

因为农舍的居民可以进树林里捡树枝和树杈，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔrists] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kʌt] [wʊd] ;
whereas the Count had sold all his forests , so that he could not cut wood ;
然而 这 数数 有 卖 全部 他的 森林 , 所以 那 他 可以 不是 切 木头 ;

而伯爵已经把他的所有森林都卖掉了，所以他没法砍伐木材了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] ,
and he had only one old man for outdoor work ,
和 他 有 仅有的 一 老的 男人 为了 户外的 工作 ,

他手下只有一个老人负责户外工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːlən] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt]
and he had already picked up all the fallen branches within a wide circuit
和 他 有 已经 挑选 向上 全部 这 倒下 分支 之内 一个 宽的 电路
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

他已经把城堡周围一大圈掉落的树枝都捡了起来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 13 ]
[ 页 - ]

[第13页]

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌˈkaʊntes][kɔrmoʊ] ,
“ Well , one thing is certain , ” said the Countess Cormo ,
“ 出色地 , 一 事物 是 肯定 , ” 说 这 伯爵夫人 科尔莫 ,

“嗯，有一件事是肯定的，”科尔莫伯爵夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] ,
as she drew her chair nearer to the little pile of burning sticks ,
作为 她 画 她 椅子 更近 到 这 小的 桩 的 燃烧 棍子 ,

她把椅子拉近那小堆燃烧的木柴旁，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [ðɪs]
“ and that is that we can not have the children here at Christmas this
“ 和 那 是 那 我们 能 不是 有 这 孩子们 这里 在 圣诞节 这
[jɪr] . ”
year . ”
年 . ”

“也就是说，今年圣诞节我们不能让孩子们在这里过节了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Why not ? ” asked the Count .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 数数 .

“为什么不行？”伯爵问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Because we have nothing to give them , ” replied his wife .
“ 因为 我们 有 没有什么 到 给 他们 , ” 回复 他的 妻子 .

“因为我们没有什么可以给他们的，”他的妻子回答说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
“ We have nothing for them to eat , nothing to put on the tree ,
“ 我们 有 没有什么 为了 他们 到 吃 , 没有什么 到 放 在 这 树 ,

“我们没有东西给他们吃，也没有东西挂在树上。”

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
and no money to buy anything .
和 不 钱 到 买 任何事物 .

而且没钱买任何东西。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
What would be the good of their coming when we have nothing at all
什么 会 是 这 好的 的 他们的 未来 什么时候 我们 有 没有什么 在 全部
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”
for them ? ”
为了 他们 ? ”

既然我们什么都没有招待他们，他们来了又有什么用呢?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ But we must have something , ” said the Count .
“ 但 我们 必须 有 某物 , ” 说 这 数数 .

“但我们必须得有点什么，”伯爵说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
“ Think of all the
“ 思考 的 全部 这

想想所有这些

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 14 ]
[ 页 - ]

[第14页]

['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] ['krɪsməs] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ]
years that we have had these Christmas gatherings , and then think how
年 那 我们 有 有 这些 圣诞节 聚会 , 和 然后 思考 如何
[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
hard it would be ,
难的 它 会 是 ,

多年来我们一直都有圣诞聚会，然后想想如果取消该有多难，

[bəuθ][fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

| both | for | us | and | the | little | ones | , | to | give | them | up | now | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 我们 | 和 | 这 | 小的 | 一个 | , | 到 | 给 | 他们 | 向上 | 现在 | 我们 | 是 |

['groʊɪŋ] [oʊld] ;

| growing | old | ; |
|---|---|---|
| 生长 | 老的 | ; |

对我们和孩子们来说，现在我们年纪大了，就放弃它们吧;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðər] [jɪr] .

| and | we | may | not | be | with | the | children | another | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 和 | 这 | 孩子们 | 其他 | 年 | . |

我们可能再也无法陪伴孩子们一年了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ; [aɪ][kæn; kən] [sel] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| There | are | yet | several | days | before | Christmas | ; | I | can | sell | something | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 然而 | 一些 | 天 | 前 | 圣诞节 | ; | 我 | 能 | 卖 | 某物 | 到 | - | 明天 | , |

离圣诞节还有好几天，我明天还能卖点东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn][taɪm] .

| and | we | can | have | the | tree | and | everything | prepared | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 有 | 这 | 树 | 和 | 一切 | 准备 | 在 | 时间 | . |

我们可以及时准备好圣诞树和其他所有东西。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪl] [bi:; bi]

| There | will | not | be | so | much | to | eat | as | usual | , | and | the | presents | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 吃 | 作为 | 通常 | , | 和 | 这 | 礼物 | 将要 | 是 |

['smɔ:lər] ,

| smaller | , |
|---|---|
| 较小的 | , |

食物不会像往常那么多，礼物也会比较小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld] ['krɪsməs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

| but | it | will | be | our | good | old | Christmas | in | spite | of | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 我们的 | 好的 | 老的 | 圣诞节 | 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | . | ” |

但即便如此，我们依然会像往常一样过一个美好的圣诞节。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] ,

| “ | I | should | like | very | much | to | know | what | you | are | going | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 卖 | , |

我很想知道你们要卖什么，

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 15 页]

[æskt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

| asked | the | Countess | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 伯爵夫人 | . |

伯爵夫人问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]

| “ | I | thought | we | had | already | parted | with | everything | that | we | could | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我们 | 有 | 已经 | 分手了 | 和 | 一切 | 那 | 我们 | 可以 | 可能 |

[sper] . ”

| spare | . | ” |
|---|---|---|
| 空闲的 | . | ” |

“我以为我们已经把能舍弃的都舍弃了。”

“ [nɑ:t][kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| “ | Not | quite | , | ” | said | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 相当 | , | ” | 说 | 这 | 数数 | . |

“还不完全是，”伯爵说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld]['fæməli] ['bedsted] .
| “ | There | is | our | old | family | bedstead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 我们的 | 老的 | 家庭 | 床架 | . |

“这是我们家的老床架。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wʊdz] ,
| It | is | very | large | ; | it | is | made | of | the | most | valuable | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 大的 | ; | 它 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 最多 | 有价值的 | 树林 | , |

它非常大；它由最珍贵的木材制成，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
| and | it | is | inlaid | with | gold | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 镶嵌 | 和 | 金子 | 和 | 银 | . |

它镶嵌着金银。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . ”
| It | will | surely | bring | a | good | price | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 一定 | 带来 | 一个 | 好的 | 价格 | . | ” |

它肯定能卖个好价钱。

“ [sel] [ðə; ði]['fæməli] ['bedsted] !
| “ | Sell | the | family | bedstead | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卖 | 这 | 家庭 | 床架 | ! |

“把家里的床卖掉！”

” [kraɪd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
| ” | cried | the | Countess | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 伯爵夫人 | . |

“伯爵夫人喊道。”

“ [ðə; ði] ['bedsted] [ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ænsestərz] , [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [hæv; həv] [slept] [ænd; ənd] [daɪd]
| “ | The | bedstead | on | which | your | ancestors | , | for | generations | , | have | slept | and | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 床架 | 在 | 哪个 | 你的 | 祖先 | , | 为了 | 几代人 | , | 有 | 睡着了 | 和 | 死亡 |

!
| ! |
|---|
| ! |

“这是你们祖先世世代代睡觉和去世的床榻！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
| How | could | you | even | think | of | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 甚至 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

你怎么能想到这种事！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ”
| And | what | are | we | going | to | sleep | on | , | I'd | like | to | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? | ” |

我想知道，我们晚上要睡什么？

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['veri]
| “ | Oh | , | we | can | get | along | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 能 | 得到 | 沿着 | 非常 |

“哦，我们相处得非常融洽。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
| well | , | ” | said | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 数数 | . |

“嗯，”伯爵说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['bedsted] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]
**“ There is a small bedstead which you can have , and I will sleep on the**
“ 那里 是 一个 小的 床架 哪个 你 能 有 , 和 我 将要 睡觉 在 这
[flɔːr] .
**floor .**
地面 .

“这里有一张小床架你可以用，我睡在地板上。”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] -
**I would much rather do that than have the children disappointed at Christmas -**
我 会 很多 相当 做 那 比 有 这 孩子们 失望的 在 圣诞节 -
[taɪm] . ”
**time . ”**
时间 . ”

我宁愿这样做，也不愿让孩子们在圣诞节感到失望。

“ [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
**“ On the floor !**
“ 在 这 地面 !

“倒在地上！”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
**at your age ! ” exclaimed the Countess .**
在 你的 年龄 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 .

“你这把年纪了！”伯爵夫人惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
**“ It will be the death of you !**
“ 它 将要 是 这 死亡 的 你 !

“这会要了你的命！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,
**But if you have made up your mind ,**
但 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 ,

但如果你已经下定决心，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
**I suppose there is no use in my saying anything more about it . ”**
我 认为 那里 是 不 使用 在 我的 说 任何事物 更多的 关于 它 . ”

我想我再说什么也没用了。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
**“ Not the least in the world , ” replied her husband , with a smile ;**
“ 不是 这 至少 在 这 世界 , ” 回复 她 丈夫 , 和 一个 微笑 ;

“一点也不逊色，”她丈夫笑着回答道；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
**and so she said no more .**
和 所以 她 说 不 更多的 .

于是她不再说话了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
**IT was on the morning of the next day that there came through the forest ,**
它 曾是 在 这 早晨 的 这 下一个 天 那 那里 来了 通过 这 森林 ,

第二天早上，他们穿过森林走了进来。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .

| not | very | far | from | the | Count | Cormo's | castle | , | a | tall | young | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 数数 | - | 城堡 | , | 一个 | 高的 | 年轻的 | 巨大的 | . |

离科尔莫伯爵的城堡不远，有一个高大的年轻巨人。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv]

| As | he | strode | along | , | he | appeared | to | be | talking | to | the | forefinger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 大步走 | 沿着 | , | 他 | 出现 | 到 | 是 | 说 | 到 | 这 | 食指 | 的 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| his | right | hand | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | , |

他边走边似乎在跟右手食指说话，

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| which | he | held | up | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 握住 | 向上 | 前 | 他 | . |

他把它举到面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,

| He | was | not | , | however | , | talking | to | his | forefinger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | , | 然而 | , | 说 | 到 | 他的 | 食指 | , |

然而，他并不是在跟自己的食指说话。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]

| but | to | a | little | fairy | who | was | sitting | on | it | , | chatting | away | in | a | very | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 小的 | 仙女 | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 它 | , | 聊天 | 离开 | 在 | 一个 | 非常 | 热闹 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

但却是坐在上面叽叽喳喳说个不停的小仙女。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

| “ | And | so | , | ” | said | this | little | creature | , | “ | you | are | two | hundred | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 生物 | , | “ | 你 | 是 | 二 | 百 | 英里 |

“所以，”这小家伙说，“你们已经走了两百英里。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] !

| from | your | own | home | ! |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 自己的 | 家 | ! |

在家就能做到！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ? ”

| What | in | the | world | made | you | take | so | long | a | journey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 世界 | 制成 | 你 | 拿 | 所以 | 长的 | 一个 | 旅行 | ? | ” |

究竟是什么原因让你踏上了这么漫长的旅程?

“ [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['veri] [lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | I | don't | call | it | very | long | , | ” | replied | the | giant | ; | “ | and | I | had | to | take | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 称呼 | 它 | 非常 | 长的 | , | ” | 回复 | 这 | 巨大的 | ; | “ | 和 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“我不觉得它很长，”巨人回答说；“而且我不得不接受它。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

| There | was | nothing | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

别无他法。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] ,

| You | see | I | have | nothing | to | eat | , | or | almost | nothing | , | in | my | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | , | 或者 | 几乎 | 没有什么 | , | 在 | 我的 | 城堡 | , |

你看，我的城堡里几乎没有吃的，或者说什么吃的都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kɑːnt][get] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] .

| and | a | person | can't | get | along | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人 | 不能 | 得到 | 沿着 | 那 | 方式 | . |

这样下去，人是无法相处的。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [θɪŋz] . ”

| He | must | go | and | see | about | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 关于 | 事物 | . | ” |

他必须去了解一下情况。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

| “ | And | what | are | you | going | to | see | about | ? | ” | asked | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 看 | 关于 | ? | ” | 问 | 这 | 仙女 | . |

“你想看什么呢？”仙女问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] .

| “ | I | am | going | to | see | if | my | grandfather's | uncle | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 看 | 如果 | 我的 | 祖父的 | 叔叔 | 是 | 死的 | . |

“我要去看看我祖父的叔叔是否去世了。”

[hiː; hi][ɪz]['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

| He | is | very | rich | and | I | am | one | of | his | heirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 富有的 | 和 | 我 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 继承人 | . |

他非常富有，我是他的继承人之一。

[wen] [aɪ][get][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| When | I | get | my | share | of | his | money | , | I | shall | be | quite | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 分享 | 的 | 他的 | 钱 | , | 我 | 将 | 是 | 相当 | 舒服的 | . |

等我拿到我那份钱的时候，我的生活就会很舒适了。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 19 页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| THE | YOUNG | GIANT | WAS | TALKING | TO | A | LITTLE | FAIRY | PERCHED | ON | HIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 巨大的 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 小的 | 仙女 | 栖息 | 在 | 他的 |

['fɔːrfɪŋgər]

| FOREFINGER |
|---|
| 食指 |

年轻的巨人正在和栖息在他食指上的小仙女说话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

| “ | It | seems | to | me | , | ” | said | the | fairy | , | “ | that | it | is | a | very | poor | way | of | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | , | “ | 那 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 方式 | 的 | 活的 | , |

“依我看，”仙女说，“这是一种非常贫穷的生活方式。”

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] . ”

| to | be | waiting | for | other | people's | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 等待 | 为了 | 其他 | 人们的 | 钱 | . | ” |

等着别人的钱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
“ It is so , ” replied the giant .
“ 它 是 所以 , ” 回复 这 巨大的 .

“正是如此，”巨人回答道。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm tired of it .
“ 我是 疲劳的 的 它 .

“我受够了。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I've been waiting ever since I was a little boy .
我已经 到过 等待 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 男生 .

我从小就一直在等待这一刻。

” [ðə; ðɪ] ['feri] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ,
” The fairy saw that her companion had not exactly understood her remark ,
” 这 仙女 锯 那 她 伴侣 有 不是 确切地 理解 她 评论 ,

仙女看出同伴并没有完全理解她的话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she said no more about it .
但 她 说 不 更多的 关于 它 .

但她没有再多说什么。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l]
She merely added , “ It seems strange to hear you say that you once were little
她 仅仅 额外 , “ 它 似乎 奇怪的 到 听到 你 说 那 你 一次 是 小的
. ”
: ”
. ”

她只是补充道：“听你说你曾经是个小孩子，感觉很奇怪。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
“ Oh , yes , I was , ” said the giant .
“ 哦 , 是的 , 我 曾是 , ” 说 这 巨大的 .

“哦，是的，我就是，”巨人说道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] . ”
“ At one time I was no taller than a horse . ”
“ 在 一 时间 我 曾是 不 更高 比 一个 马 . ”

“我曾经个子矮得跟马差不多。”

“ [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ,
“ Astonishing ! ” said the fairy ,
“ 惊人 ! ” 说 这 仙女 ,

“太神奇了！”仙女说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 22 ]
[ 页 - ]

[第22页]

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praiz] .
making believe to be very much surprized .
制作 相信 到 是 非常 很多 惊讶 .

装作非常惊讶的样子。

“ [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] .
“ Now , when I was a baby , I was about the size of a pea .
“ 现在 , 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 , 我 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

“我小时候只有豌豆那么大。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

| " | This | made | the | giant | laugh | , | but | he | said | he | supposed | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 这 | 巨大的 | 笑 | , | 但 | 他 | 说 | 他 | 据称 | 它 | 必须 |

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

| have | been | so | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | , |

"这话逗笑了巨人，但他说道，他猜想大概就是这样吧。"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : " ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:z] [ri'maindz][ˌem 'i:]

| considering | the | present | size | , | and | then | he | said | : | " | Talking | of | peas | reminds | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 展示 | 尺寸 | , | 和 | 然后 | 他 | 说 | : | " | 说 | 的 | 豌豆 | 提醒 | 我 |

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

| that | I | am | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 饥饿的 | . |

考虑到现在的规模，然后他说："说到豌豆，我就想起我饿了。"

[wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

| We | must | stop | somewhere | , | and | ask | for | something | to | eat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 停止 | 某处 | , | 和 | 问 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . | " |

我们必须找个地方停下来，找点吃的。

" [ðæt] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| " | That | will | suit | me | very | well | , | but | don't | let | us | go | to | the | same | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 套装 | 我 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 不 | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | , |

"那正合我意，但别让我们去同一个地方。"

" [sed] [ðə; ði] ['feri] .

| " | said | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 仙女 | . |

"仙女说道。"

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . "

| " | I | expect | you | are | dreadfully | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 你 | 是 | 极其糟糕 | 饥饿的 | . | " |

"我想你一定饿坏了。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | All | right | , | " | replied | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | . |

"好的，"另一个人回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ['oʊvər][ɪn]

| " | There | is | a | great | house | over | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 房子 | 超过 | 在 |

"那边有一栋很棒的房子……"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[ðə; ði] ['væli] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| the | valley | , | not | more | than | fifteen | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 十五 | 英里 | 离开 | . |

山谷距离这里不超过十五英里。

[aɪl] [dʒʌst][step]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [kaʊnt] - ['kæs(ə)l] .

| I'll | just | step | over | there | , | and | you | can | go | to | Count | Cormo's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 步 | 超过 | 那里 | , | 和 | 你 | 能 | 去 | 到 | 数数 | - | 城堡 | . |

我走到那边去，你可以去科尔莫伯爵的城堡。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| I'll | take | you | to | the | edge | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

我带你到树林边缘去。

[wen] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] ;

| When | you've | had | your | dinner | , | come | back | to | this | oak | , | and | I'll | meet | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你已经 | 有 | 你的 | 晚餐 | , | 来 | 后退 | 到 | 这 | 橡木 | , | 和 | 患病的 | 见面 | 你 | ; |

吃完晚饭后，回到这棵橡树下，我会在那里等你;

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I've | heard | the | Count | is | getting | very | poor | , | but | he'll | have | enough | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 这 | 数数 | 是 | 获得 | 非常 | 贫穷的 | , | 但 | 地狱 | 有 | 足够的 | 为了 | 你 | . |

我听说伯爵现在很穷，但他会给你足够的钱。

” [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði] ['feri] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

| ” | So | the | giant | put | the | fairy | down | on | the | ground | , | and | she | skipped | along | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 巨大的 | 放 | 这 | 仙女 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 她 | 跳过 | 沿着 | 到 |

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| the | castle | , |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | , |

于是巨人把仙女放在地上，仙女蹦蹦跳跳地朝城堡走去。

[waɪl] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| while | he | stepped | over | to | the | house | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 步 | 超过 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 谷 | . |

他走到山谷里的房子旁。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] , [ænd; ənd] ,

| In | an | hour | or | two | they | met | again | at | the | great | oak | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 他们 | 遇见 | 再次 | 在 | 这 | 伟大的 | 橡木 | , | 和 | , |

一两个小时后，他们又在那棵大橡树旁相遇了，然后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

| the | giant | taking | up | his | little | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 采取 | 向上 | 他的 | 小的 | 朋友 |

巨人抱起了他的小朋友

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| on | his | forefinger | , | they | continued | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 食指 | , | 他们 | 持续 | 他们的 | 旅行 | . |

他们用食指指着他，继续他们的旅程。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [kaʊnt] [kɔrmoʊ][wʌz; wəz] [pʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | You | told | me | that | Count | Cormo | was | poor | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 讲述 | 我 | 那 | 数数 | 科尔莫 | 曾是 | 贫穷的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“你告诉我科尔莫伯爵很穷，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

| “ | but | I | don't | believe | you | know | how | poor | he | really | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 相信 | 你 | 知道 | 如何 | 贫穷的 | 他 | 真的 | 是 | . |

但我认为你并不了解他到底有多穷。

[wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

| When | I | went | there | , | he | and | his | wife | had | just | finished | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 那里 | , | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 只是 | 完成的 | 他们的 | 晚餐 | , |

我到的时候，他和妻子刚吃完晚饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
**and were sitting before the fire - place .**
和 是 坐着 前 这 火 - 地方 .

他们坐在壁炉前。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**I didn't notice any fire in it .**
我 没有 注意 任何 火 在 它 .

我没看到里面有火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ,
**They were busy talking , and so I did not disturb them ,**
他们 是 忙碌的 说 , 和 所以 我 做过 不是 打扰 他们 ,

他们正忙着聊天，所以我没有打扰他们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [iːt] .
**but just climbed up on the table to see what I could find to eat .**
但 只是 攀登 向上 在 这 桌子 到 看 什么 我 可以 寻找 到 吃 .

但我还是爬上了桌子，看看能找到什么吃的。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [miːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
**You haven't any idea what a miserable meal they must have had .**
你 还没有 任何 主意 什么 一个 悲惨的 一顿饭 他们 必须 有 有 .

你根本无法想象他们吃了一顿多么难以下咽的饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [krʌmz]
**Of course there was enough left for me , for I need only a few crumbs**
的 课程 那里 曾是 足够的 左边 为了 我 , 为了 我 需要 仅有的 一个 很少 面包屑
,
**,**
,

当然还剩下一些给我，因为我只需要几块面包屑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [steɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**but everything was so hard and stale that I could scarcely eat it .**
但 一切 曾是 所以 难的 和 陈旧 那 我 可以 几乎 吃 它 .

但是所有东西都又硬又干，我几乎吃不下去。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wei] .
**I don't see how they can live in that way .**
我 不 看 如何 他们 能 居住 在 那 方式 .

我不明白他们怎么能那样生活下去。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [miːl] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ]
**But after the meal , when I heard them talking , I found out how poor they**
但 后 这 一顿饭 , 什么时候 我 听到 他们 说 , 我 成立 出去 如何 贫穷的 他们
['riːəli] [wɜːr; wər] . ”
**really were . ”**
真的 是 . ”

但饭后，我听他们聊天，才知道他们其实很穷。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**“ It wasn't exactly the proper thing to sit there and listen to them ,**
“ 它 不是 确切地 这 恰当的 事物 到 坐 那里 和 听 到 他们 ,

“坐在那里听他们说话并不完全合适。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| was | it | ? | ” | asked | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 巨大的 | . |

“是吗？”巨人问道。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| “ | Perhaps | not | , | ” | said | the | fairy | , | “ | but | I | did | want | to | hear | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 不是 | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | , | “ | 但 | 我 | 做过 | 想 | 到 | 听到 | 什么 | 他们 | 是 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

“也许不是，”仙女说，“但我确实想听听他们在说什么。”

[soʊ][aɪ][sæt][kwaɪt] [stɪl] .

| So | I | sat | quite | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 卫星 | 相当 | 仍然 | . |

于是我便静静地坐着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,

| They | were | talking | about | the | Christmas | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 圣诞节 | - | 树 | , |

他们在谈论圣诞树。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

| and | all | the | other | good | things | they | give | the | children | every | year | ; | and | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 好的 | 事物 | 他们 | 给 | 这 | 孩子们 | 每一个 | 年 | ; | 和 | 虽然 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

| they | are | so |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 |

还有他们每年给孩子们的其他所有好东西；尽管他们如此

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[pʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [jɪr] . ”

| poor | , | they | are | going | to | do | just | the | same | this | year | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 只是 | 这 | 相同的 | 这 | 年 | . | ” |

可怜的他们，今年还会继续这样下去。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| “ | I | don't | see | how | they | can | , | ” | said | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | , | ” | 说 | 这 | 巨大的 | . |

“我不明白他们怎么能做到，”巨人说道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['bedsted] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| “ | The | Count | is | going | to | sell | his | family | bedstead | , | ” | replied | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 数数 | 是 | 去 | 到 | 卖 | 他的 | 家庭 | 床架 | , | ” | 回复 | 他的 | 伴侣 | . |

“伯爵打算卖掉他家的床，”他的同伴回答说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][pæθ] .

| The | young | giant | stopped | short | in | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 巨大的 | 停止 | 短的 | 在 | 这 | 小路 | . |

这位年轻的巨人突然停在了路上。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| “ | You | don't | mean | to | say | , | ” | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | , | ” | 他 | 惊呼 | , |

“你不会是这个意思吧？”他惊呼道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməli] ['bedsted] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔrmoʊ]['fæməli][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə]
**“ that the celebrated family bedstead of the Cormo family is to be sold to**
“ 那 这 著名 家庭 床架 的 这 科尔莫 家庭 是 到 是 卖 到
[gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ！ ”
**give the children a Christmas - tree ! ”**
给 这 孩子们 一个 圣诞节 - 树 ！ ”

“科尔莫家族著名的祖传床榻将被卖掉，所得款项将用于给孩子们买一棵圣诞树！”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] .
**“ That is exactly what I mean , ” replied the fairy .**
“ 那 是 确切地 什么 我 意思是 ， ” 回复 这 仙女 .

“我的意思正是如此，”仙女回答道。

“ [wel] ， [wel] ， [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
**“ Well , well , well ! ” said the giant ,**
“ 出色地 ， 出色地 ， 出色地 ！ ” 说 这 巨大的 ，

“哟，哟，哟！”巨人说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
**resuming his walk .**
恢复 他的 走 .

他继续往前走。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .
**“ I never heard of such a thing in all my born days .**
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 全部 我的 出生 天 .

“我活了这么久，从来没听说过这种事。”

[its] ['dredf(ə)l] ; [its] ['pɪtɪf(ə)l] ！ ”
**It's dreadful ; it's pitiful ! ”**
它是 可怕 ; 它是 可怜 ！ ”

太可怕了，太可怜了！

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
**“ Indeed it is , ” said the fairy .**
“ 的确 它 是 , ” 说 这 仙女 .

“的确如此，”仙女说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ， ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**“ It ought to be stopped , ” added the giant .**
“ 它 应该 到 是 停止 , ” 额外 这 巨大的 .

“应该制止这种行为，”这位巨人补充道。

“ [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
**“ He shouldn't be allowed to do such a thing . ”**
“ 他 不应该 是 允许 到 做 这样的 一个 事物 . ”

“不应该允许他做这种事。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , ” [ðə; ði] ['feri] [sed] .
**“ Indeed he shouldn't , ” the fairy said .**
“ 的确 他 不应该 , ” 这 仙女 说 .

“他当然不应该，”仙女说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kaʊnts] ['pɜːrpəs] ,
**And** **thus** **they** **went** **on** **lamenting** **and** **regretting** **the** **poor** **Count's** **purpose** **,**
和 因此 他们 去 在 哀叹 和 后悔 这 贫穷的 计数 目的 ,
[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .
**for** **about** **eleven** **miles** **.**
为了 关于 十一 英里 .

于是，他们一路哀叹、惋惜着可怜的伯爵的意图，走了大约十一英里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**Then** **they** **came** **to** **a** **cross** **-** **road** **through** **the** **forest** **.**
然后 他们 来了 到 一个 叉 - 路 通过 这 森林 .

然后他们来到了穿过森林的一个十字路口。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]
**“** **I'll** **go** **down** **here** **,** **”** **said** **the** **giant** **,** **“** **and** **leave** **you** **among** **your**
“ 患病的 去 向下 这里 , ” 说 这 巨大的 , “ 和 离开 你 之中 你的

“我会下去，”巨人说，“把你留在你的……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **28** **]**
[ 页 - ]

[第28页]

[frendz] [æt; ət] ['feri] ['ɛlmz] , [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] . ”
**friends** **at** **Fairy** **Elms** **,** **where** **you** **want** **to** **go** **.** **”**
朋友们 在 仙女 榆树 , 在哪里 你 想 到 去 . ”

在仙女榆树镇的朋友们，那是你想去的地方。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
**“** **I'm** **not** **sure** **that** **I** **do** **want** **to** **go** **there** **just** **now** **,** **”** **said** **the** **fairy** **.**
“ 我是 不是 当然 那 我 做 想 到 去 那里 只是 现在 , ” 说 这 仙女 .

“我现在不太确定是否想去那里，”仙女说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['ʌŋkəlz]
**“** **I** **think** **I** **should** **like** **to** **go** **with** **you** **to** **your** **grandfather's** **uncle's**
“ 我 思考 我 应该 喜欢 到 去 和 你 到 你的 祖父的 叔叔的
['kæs(ə)l] ,
**castle** **,**
城堡 ,

“我想我应该和你一起去你祖父叔叔的城堡看看。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] .
**and** **see** **what** **your** **prospects** **are** **.**
和 看 什么 你的 前景 是 .

看看你的前景如何。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [weɪt] ? ”
**If** **you** **find** **he** **is** **still** **alive** **,** **shall** **you** **wait** **?** **”**
如果 你 寻找 他 是 仍然 活 , 将 你 等待 ? ”

如果你发现他还活着，你会等吗?

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['læfɪŋ] .
**“** **I** **guess** **not** **,** **”** **said** **the** **giant** **,** **laughing** **.**
“ 我 猜测 不是 , ” 说 这 巨大的 , 笑 .

“我想不是吧，”巨人笑着说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .
**“** **But** **you** **can** **come** **along** **with** **me** **,** **and** **we'll** **see** **how** **things** **stand** **.**
“ 但 你 能 来 沿着 和 我 , 和 出色地 看 如何 事物 站立 .

“但你可以跟我一起去，看看情况如何。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 29 ]
" [ 页 - ]

"[第 29 页]

[bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrdər] [stʊd] [bɪˈfɔːr]
BEFORE very long , they came to a great castle , and a warder stood before
前 非常 长的 , 他们 来了 到 一个 伟大的 城堡 , 和 一个 看守 站立 前
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

没过多久，他们就来到了一座宏伟的城堡前，一名守卫站在城门前。

" [hoʊ] , ['wɔːrdər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" Ho , warder ! " cried the giant when he came up .
" 何 , 看守 ! " 哭 这 巨大的 什么时候 他 来了 向上 .

"喂，守卫！"巨人上来时喊道。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənt] - ? "
" How goes it with my grandfather's uncle , the old giant Omscrag ? "
" 如何 去 它 和 我的 祖父的 叔叔 , 这 老的 巨大的 - ? "

"我爷爷的叔叔，那个老巨人奥姆斯克拉格，最近怎么样了？"

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] ,
" He has been dead a month , " said the warder ,
" 他 有 到过 死的 一个 月 , " 说 这 看守 ,

"他已经死了一个月了，"狱卒说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] . "
" and his property is all divided among his heirs . "
" 和 他的 财产 是 全部 分割 之中 他的 继承人 . "

"他的所有财产都由他的继承人平分。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" That is not so , " roared the giant .
" 那 是 不是 所以 , " 咆哮 这 巨大的 .

"并非如此！"巨人咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] .
" I am one of his heirs , and I haven't got anything .
" 我 是 一 的 他的 继承人 , 和 我 还没有 得到 任何事物 .

"我是他的继承人之一，但我什么也没得到。"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 30 ]
" [ 页 - ]

"[第 30 页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] .
" I don't know anything about it , " said the warder .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 这 看守 .

"我对此一无所知，"狱警说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] ,
" I was told to give that message to every one who came ,
" 我 曾是 讲述 到 给 那 信息 到 每一个 一 WHO 来了 ,

"我被告知要把这个信息传达给每一个来的人，

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and I've given it to you . "
和 我已经 给定 它 到 你 . "

我已经把它给你了。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**“ Who told you to give it ? ” cried the giant .**
“ WHO 讲述 你 到 给 它 ? ” 哭 这 巨大的 .

“谁让你给的？”巨人喊道。

“ [maɪ]['mæstər] , - , [huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənts]['prɪnsəp(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [oʊnz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . ”
**“ My master , Katofan , who is the old giant's principal heir , and who now owns the castle . ”**
“ 我的 掌握 , - , WHO 是 这 老的 巨人的 主要的 继承人 , 和 WHO 现在 拥有 这 城堡 . ”

“我的主人卡托凡是老巨人的主要继承人，现在拥有这座城堡。”

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**“ Katofan ! ” exclaimed the giant .**
“ - ! ” 惊呼 这 巨大的 .

“卡托凡！”巨人喊道。

“ [wʌt] ['ɪmpjədəns] !
**“ What impudence ! **
“ 什么 厚颜无耻 !

“真是厚颜无耻！”

['hiːz] [ə; eɪ][naɪnθ]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .
**He's a ninth cousin by marriage .**
他是 一个 第九 表哥 经过 婚姻 .

他是她的九代姻亲表亲。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
**I want to see him . ”**
我 想 到 看 他 . ”

我想见他。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] .
**“ I don't think he is well enough to see anybody to - day , ” said the warder .**
“ 我 不 思考 他 是 出色地 足够的 到 看 任何人 到 - 天 , ” 说 这 看守 .

“我觉得他今天身体状况不太好，不适合见任何人，”狱警说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - [kəm'pelz] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] - [geɪt]
**THE YOUNG GIANT FELDAR COMPELS THE WARDEN TO OPEN THE SICK GIANT'S CASTLE - GATE**
这 年轻的 巨大的 - 强制 这 典狱长 到 打开 这 生病的 巨人的 城堡 - 门

年轻的巨人费尔达强迫守卫打开病弱巨人的城堡大门。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

“ ['oʊpən] [ðæt] [geɪt] !
**“ Open that gate !**
“ 打开 那 门 !

“打开那扇门！”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔ:rd] , “ [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [jʊr; jər]['fæməli]['ɪntu:][woʊ] !
**” the giant roared , “ or I shall plunge your family into woe !**
” 这 巨大的 咆哮 , “ 或者 我 将 暴跌 你的 家庭 进入 悲哀 !

“巨人咆哮道，否则我将使你的家族陷入悲惨之中！”

” [ðə; ði]['wɔ:rdər] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ,
**” The warder turned pale , and opened the gate as wide as it would go ,**
” 这 看守 转向 苍白 , 和 打开 这 门 作为 宽的 作为 它 会 去 ,

狱卒脸色苍白，把大门开到最大。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [wɔ:kt] ['boʊldli][ɪn] .
**while the giant , with the fairy on his finger , walked boldly in .**
尽管 这 巨大的 , 和 这 仙女 在 他的 手指 , 步行 大胆地 在 .

巨人手指上带着仙女，大摇大摆地走了进来。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnər] [hɔ:l] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
**In a large inner hall , sitting before a great fire ,**
在 一个 大的 内 大厅 , 坐着 前 一个 伟大的 火 ,

在一个宽敞的内厅里，坐在熊熊燃烧的炉火前，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][soʊ][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
**they saw a giant so tall and thin that he looked as if he had been**
他们 锯 一个 巨大的 所以 高的 和 薄的 那 他 看起来 作为 如果 他 有 到过
[meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] .
**made of great fishing - poles .**
制成 的 伟大的 钓鱼 - 杆子 .

他们看到一个巨人，他又高又瘦，看起来就像是用巨大的鱼竿做成的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,
**He turned uneasily in his chair when he saw his visitor ,**
他 转向 不安地 在 他的 椅子 什么时候 他 锯 他的 游客 ,

当他看到来访者时，不安地在椅子上转了转身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kʌmpəni] ,
**and was going to say something about being too unwell to receive company ,**
和 曾是 去 到 说 某物 关于 存在 也 不适 到 收到 公司 ,
[wen] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,
**when our young giant ,**
什么时候 我们的 年轻的 巨大的 ,

正要说自己身体不舒服，不方便接待客人时，我们这位年轻的巨人……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] :
**whose name was Feldar , interrupted him by calling out , in a tremendous voice :**
谁 姓名 曾是 - , 中断 他 经过 呼叫 出去 , 在 一个 巨大的 嗓音 :

一个名叫费尔达的人打断了他，用洪亮的声音喊道：

“ [wel] , [naʊ] , - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] !
**“ Well , now , Katofan , I should like to know what all this means !**
“ 出色地 , 现在 , - , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 全部 这 方法 !

“那么，卡托凡，我很想知道这一切意味着什么！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [er] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ? ”

| How | did | you | come | to | be | heir | to | this | castle | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 是 | 继承人 | 到 | 这 | 城堡 | ? | ” |

你是如何成为这座城堡的继承人的?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frend] , ”

| “ | Because | it | descended | to | me | from | my | good | old | relative | and | friend | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 它 | 下降 | 到 | 我 | 从 | 我的 | 好的 | 老的 | 相对的 | 和 | 朋友 | , | ” |

[sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

| said | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 其他 | . |

“因为这是我一位老亲戚兼朋友传给我的,”另一个人说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɛrz] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| “ | I | expect | there | are | a | hundred | heirs | , | who | have | a | better | right | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | 那里 | 是 | 一个 | 百 | 继承人 | , | WHO | 有 | 一个 | 更好的 | 正确的 | 到 | 它 |

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| than | you | , |
|---|---|---|
| 比 | 你 | , |

“我估计有上百名继承人，他们比你更有资格继承这块地。”

” [sed] ['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] .

| ” | said | our | giant | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 我们的 | 巨大的 | . |

“我们的巨人说道。”

“ [ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

| “ | The | truth | is | , | no | doubt | , | that | you | were | here | when | my | grandfather's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 真相 | 是 | , | 不 | 怀疑 | , | 那 | 你 | 是 | 这里 | 什么时候 | 我的 | 祖父的 |

['ʌŋk(ə)l][daɪd] ,

| uncle | died | , |
|---|---|---|
| 叔叔 | 死亡 | , |

“毫无疑问，我祖父的叔叔去世时你就在场。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] .

| and | that | you | took | possession | , | and | have | since | kept | everybody | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 采取 | 拥有 | , | 和 | 有 | 自从 | 保留 | 大家 | 出去 | . |

你占领了那里，并且一直把所有人都挡在外面。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 35 页]

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [θɪn] ['dʒaɪənt] , “ [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['ɛrz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

| “ | Oh | , | no | , | ” | said | the | thin | giant | , | “ | the | other | heirs | have | had | a | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 说 | 这 | 薄的 | 巨大的 | , | “ | 这 | 其他 | 继承人 | 有 | 有 | 一个 | 分享 | 的 |

[ðə; ðiː] ['fɔːrtʃən] . ”

| the | fortune | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | . | ” |

“哦，不,”瘦高的巨人说，“其他继承人也分得了一部分遗产。”

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [get] ? ”

| “ | How | many | of | them | ? | ” | said | Feldar | , | “ | and | how | much | did | they | get | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | ? | ” | 说 | - | , | “ | 和 | 如何 | 很多 | 做过 | 他们 | 得到 | ? | ” |

“他们有多少人？”费尔达问道，“他们得到了多少？”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

| “ | As | many | as | two | or | three | of | them | , | ” | said | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 许多 | 作为 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | , |

“可能有两三个,”另一个人说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]
**“ and they got some very nice things in the way of ornaments and**
“ 和 他们 得到 一些 非常 好的 事物 在 这 方式 的 装饰品 和
[ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
**curiosities . ”**
奇闻异事 . ”

“他们买到了一些非常漂亮的装饰品和古玩。”

“ [wel] , ” [sed] - , [ 'stretʃiŋ ] [hɪm'self] [ʌp] [haɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə] [ðɪs]
**“ Well , ” said Feldar , stretching himself up high , “ I am one of the heirs to this**
“ 出色地 , ” 说 - , 伸展 他自己 向上 高的 , “ 我 是 一 的 这 继承人 到 这
['prɑːpərti] ,
**property ,**
财产 ,

“嗯，”费尔达尔说着，伸了个懒腰，“我是这处房产的继承人之一。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and I want my share of it .**
和 我 想 我的 分享 的 它 .

我也想要我那一份。

[huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] ['bɪznəs] ?
**Who attends to the dividing business ?**
WHO 参加 到 这 分割 商业 ?

谁负责分割业务?

[duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”
**Do you do it yourself ? ”**
做 你 做 它 你自己 ? ”

是你自己做的吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] .
**“ Oh , no ! ” said the thin giant .**
“ 哦 , 不 ! ” 说 这 薄的 巨大的 .

“哦，不！”瘦高个说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**“ I am not well enough for that .**
“ 我 是 不是 出色地 足够的 为了 那 .

“我身体状况还不允许我这样做。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[aɪ]['kænɑːt][goʊ][ə'baʊt] [mʌtʃ] .
**I cannot go about much .**
我 不能 去 关于 很多 .

我行动不便。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][maɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] .
**But I will send for my dividing - agent .**
但 我 将要 发送 为了 我的 分割 - 代理人 .

但我会派人去请我的分割代理人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
**I had to employ one , there was so much to do .**
我 有 到 采用 一 , 那里 曾是 所以 很多 到 做 .

我不得不雇一个人，因为要做的事情太多了。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ʃer] .

| He | will | see | that | you | get | your | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 你的 | 分享 | . |

他会确保你拿到你应得的那份。

" [hiː; hi] [ðen] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [əˈpɪrd] .

| " | He | then | rang | a | bell | , | and | a | small | man | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 响铃 | 一个 | 钟 | , | 和 | 一个 | 小的 | 男人 | 出现 | . |

"然后他摇响了铃铛，一个矮小的男人出现了。"

[wen] [ðə; ði] [ˈferi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] ,

| When | the | fairy | saw | him | , | she | could | not | help | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仙女 | 锯 | 他 | , | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | , |

仙女看到他，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | her | laugh | was | such | a | little | one | that | no | one | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 笑 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 一 | 那 | 不 | 一 | 注意到 | 它 | . |

但她的笑声太轻了，以至于没有人注意到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

| He | had | a | bushy | head | of | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 茂密的 | 头 | 的 | 头发 | , |

他有一头浓密的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði]

| which | was | as | black | as | ink | on | one | side | and | as | white | as | milk | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 墨水 | 在 | 一 | 边 | 和 | 作为 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | 在 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

一面黑得像墨水，另一面白得像牛奶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

| Looking | at | him | from | one | side | , | he | seemed | quite | young | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | 从 | 一 | 边 | , | 他 | 似乎 | 相当 | 年轻的 | , | 和 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kwaɪt] [oʊld] .

| the | other | side | , | quite | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , | 相当 | 老的 | . |

从一边看，他显得很年轻；从另一边看，他又显得很老。

- ['intəvjuːz] [ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənt]

| FELDAR | INTERVIEWS | THE | SICK | GIANT |
|---|---|---|---|---|
| - | 访谈 | 这 | 生病的 | 巨大的 |

费尔达采访病态巨人

" - , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] ,

| " | Flipkrak | , | " | said | the | thin | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 说 | 这 | 薄的 | 巨大的 | , |

"弗利普克拉克，"那个瘦高的巨人说道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [er] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːpərti] ; [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪd]

| " | this | is | another | heir | to | this | property | ; | we | overlooked | him | when | we | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 其他 | 继承人 | 到 | 这 | 财产 | ; | 我们 | 被忽视的 | 他 | 什么时候 | 我们 | 制成 |

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| our | division | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 分配 | . |

"这是这处房产的另一位继承人；我们在分割房产时忽略了他。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**I** **wish** **you** **would** **take** **him** **,** **as** **you** **did** **the** **others** **,**
我 希望 你 会 拿 他 , 作为 你 做过 这 其他的 ,

我希望你能像对待其他人一样对待他。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] . ”
**and** **let** **him** **choose** **something** **that** **he** **would** **like** **to** **have** **.** **”**
和 让 他 选择 某物 那 他 会 喜欢 到 有 . ”

让他自己选择他想要的东西。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] - .
**“** **Certainly** **,** **”** **said** **Flipkrak** **.**
“ 当然 , ” 说 - .

“当然，”弗利普克拉克说道。

“ [ðɪs] [weɪ] , [gʊd] [sɜːr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][went] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]
**“** **This** **way** **,** **good** **sir** **,** **”** **and** **he** **went** **out** **of** **a** **side** **-** **door** **,** **followed** **closely** **by**
“ 这 方式 , 好的 先生 , ” 和 他 去 出去 的 一个 边 - 门 , 随后 密切 经过
- .
**Feldar** **.**
- .

“这边请，先生，”说完，他从侧门走了出去，费尔达紧随其后。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hɪndʒ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]
**“** **How** **would** **you** **like** **a** **hinge** **?** **”** **cried** **the** **thin** **giant** **,** **as** **they** **reached** **the** **door**
“ 如何 会 你 喜欢 一个 合页 ? ” 哭 这 薄的 巨大的 , 作为 他们 达到 这 门
.
**:**
.

“你们想要个门铰链吗？”瘦高的巨人走到门前喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɑːd] ['hɪndʒɪz] , ['nɪrli] [nuː] .
**“** **There** **are** **some** **very** **handsome** **and** **odd** **hinges** **,** **nearly** **new** **.**
“ 那里 是 一些 非常 英俊的 和 奇怪的 铰链 , 几乎 新的 .

“这里有一些非常漂亮、造型奇特的铰链，几乎是全新的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If** **you** **take** **one** **,** **you** **might** **some** **day** **get** **another** **to** **match** **it** **,**
如果 你 拿 一 , 你 可能 一些 天 得到 其他 到 匹配 它 ,

如果你拿走一个，也许有一天你会得到另一个与之相配的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
**and** **then** **you** **would** **have**
和 然后 你 会 有

然后你就会拥有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **40** **]**
[ 页 - ]

[第40页]

[ə; eɪ][naɪs] [per] [ɔːl] ['redi] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [nuː] [dɔːr] .
**a** **nice** **pair** **all** **ready** **when** **you** **put** **up** **a** **new** **door** **.**
一个 好的 一对 全部 准备好 什么时候 你 放 向上 一个 新的 门 .

安装新门时，一套不错的鞋子就准备好了。

” - [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**”** **Feldar** **stopped** **a** **moment** **in** **the** **doorway** **.**
” - 停止 一个 片刻 在 这 门口 .

费尔达在门口停顿了一下。

“ [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
“ **I'll** **look** **at** **them** **,** **”** **he** **answered** **,** **and** **then** **went** **on** **.**
“ 患病的 看 在 他们 , ” 他 回答 , 和 然后 去 在 .

“我会看看的，”他回答道，然后继续说道。

“ [hɪr] , [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] - , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
“ **Here** **,** **good** **sir** **,** **”** **said** **Flipkrak** **,** **showing** **the** **young** **giant** **into** **a** **large** **room** **,**
“ 这里 , 好的 先生 , ” 说 - , 显示 这 年轻的 巨大的 进入 一个 大的 房间 ,

“先生，请进，”弗利普克拉克说着，领着这位年轻的巨人走进一个大房间。

“ [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
“ **is** **a** **collection** **of** **most** **beautiful** **articles** **.**
“ 是 一个 收藏 的 最多 美丽的 文章 .

“是一系列最美的文章。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
**You** **can** **choose** **any** **one** **of** **them** **,** **or** **even** **two** **if** **you** **like** **.**
你 能 选择 任何 一 的 他们 , 或者 甚至 二 如果 你 喜欢 .

你可以选择其中任何一个，或者如果你愿意，甚至可以选择两个。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l][mə'mentəʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'siːst] ['relətɪv] .
**They** **will** **be** **admirable** **mementos** **of** **your** **deceased** **relative** **.**
他们 将要 是 令人钦佩的 纪念品 的 你的 死者 相对的 .

它们将成为您已故亲人的珍贵纪念品。

” - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” **Feldar** **looked** **around** **.**
” - 看起来 大约 .

费尔达环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] ['ɔrnəmənts] , [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]
**There** **were** **all** **sorts** **of** **brass** **and** **iron** **ornaments** **,** **old** **pieces** **of** **furniture**
那里 是 全部 排序 的 黄铜 和 铁 装饰品 , 老的 件 的 家具

那里有各种各样的黄铜和铁制饰品，以及旧家具。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **41** **]**
[ 页 - ]

[第41页]

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .
**and** **various** **odds** **and** **ends** **,** **of** **little** **value** **.**
和 各种各样的 赔率 和 结束 , 的 小的 价值 .

以及各种零碎物品，没什么价值。

“ [ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
“ **A** **nice** **lot** **of** **rubbish** **,** **”** **said** **the** **young** **giant** **.**
“ 一个 好的 很多 的 垃圾 , ” 说 这 年轻的 巨大的 .

“一大堆垃圾，”这位年轻的巨人说道。

“ [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] ['eni] [hoʊlz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [ɑːn][maɪ] [graʊnd] ,
“ **If** **I** **ever** **have** **any** **holes** **to** **fill** **up** **,** **on** **my** **ground** **,**
“ 如果 我 曾经 有 任何 孔 到 充满 向上 , 在 我的 地面 ,

“如果我的土地上有任何需要填补的坑洞，

[aɪ] [meɪ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **may** **send** **for** **a** **few** **wagon** **-** **loads** **of** **it** **.**
我 可能 发送 为了 一个 很少 车皮 - 负载 的 它 .

我可能会派人运几车过来。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? ”
**Suppose** **we** **look** **through** **the** **rest** **of** **the** **castle** **?** **”**
认为 我们 看 通过 这 休息 的 这 城堡 ? ”

如果我们把城堡的其他部分也看看呢?

“ [oʊ] , [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] - [ˈeɪdʒənt] ,
**“ Oh , good sir , ” said the dividing - agent ,**
“ 哦 , 好的 先生 , ” 说 这 分割 - 代理人 ,

“哦，先生，”分割代理人说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˈmæstər] ! ”
**“ the things in the rest of the castle belong to my good master ! ”**
“ 这 事物 在 这 休息 的 这 城堡 属于 到 我的 好的 掌握 ! ”

“城堡里其他地方的东西都属于我的好主人！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] - , [straidɪŋ] [əˈweɪ] , “ [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən]
**“ You can come if you choose , ” said Feldar , striding away , “ or you can**
“ 你 能 来 如果 你 选择 , ” 说 - , 大步走 离开 , “ 或者 你 能
[steɪ] [bɪˈhaɪnd] ,
**stay behind ,**
停留 在后面 ,

“你可以选择来，”费尔达尔说着，大步走开了，“或者你可以留下来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**” and the poor man , frightened , ran after him as fast as he could .**
” 和 这 贫穷的 男人 , 害怕 , 跑 后 他 作为 快速地 作为 他 可以 .

“可怜的人吓坏了，拼命地追着他跑。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [wɔːkt] [θruː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
**The young giant walked through several of the vast rooms of the castle .**
这 年轻的 巨大的 步行 通过 一些 的 这 广阔的 房间 的 这 城堡 .

这位年轻的巨人走过了城堡里的几个巨大房间。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
**“ I see you have a great deal of very fine furniture here , ” he said to**
“ 我 看 你 有 一个 伟大的 交易 的 非常 美好的 家具 这里 , ” 他 说 到
- ,
**Flipkrak ,**
- ,

“我看到你这里有很多非常精美的家具，”他对弗利普克拉克说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
**“ and I need furniture .**
“ 和 我 需要 家具 .

“我还需要家具。”

[aɪ] [wɪl] [mɑːrk][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
**I will mark some of it with this piece of chalk ,**
我 将要 标记 一些 的 它 和 这 片 的 粉笔 ,

我会用这块粉笔在上面做些标记。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
**and you can send it to me . ”**
和 你 能 发送 它 到 我 . ”

你可以把它发给我。”

“ [oʊ] , [jes] , [gʊd] [sɜːr] , ” [kraɪd][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] - [ˈeɪdʒənt] , [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .
**“ Oh , yes , good sir , ” cried the dividing - agent , quite pleased at this .**
“ 哦 , 是的 , 好的 先生 , ” 哭 这 分割 - 代理人 , 相当 高兴 在 这 .

“哦，是的，先生，”分割代理人喊道，对此他非常高兴。

“ [wiː; wi][kæn; kən][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][goʊ][əˈweɪ] .
**“ We can send it to you after you go away .**
” 我们 能 发送 它 到 你 后 你 去 离开 .

“我们可以等你走了之后再寄给你。”

” - [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
**” Feldar took a piece of chalk from his pocket ,**
” - 采取 一个 片 的 粉笔 从 他的 口袋 ,

费尔达从口袋里掏出一块粉笔，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪˈnʌf] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkæs(ə)l] .
**and marked enough furniture to furnish an ordinary castle .**
和 标记 足够的 家具 到 提供 一个 普通的 城堡 .

并标记了足够多的家具，足以布置一座普通的城堡。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɪl] [nɑːt][rʌb]
**“ This kind of chalk will not rub**
” 这 种类 的 粉笔 将要 不是 擦

这种粉笔擦不掉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ʃoʊ] .
**off , ” he said , “ and I've marked the things where it won't show .**
离开 , ” 他 说 , “ 和 我已经 标记 这 事物 在哪里 它 惯于 展示 .

“关掉，”他说，“我已经标记了不会显示的地方。”

[bʌt; bət][dəunt][ˌoʊvərˈlʊk] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**But don't overlook any of them .**
但 不 俯瞰 任何 的 他们 .

但不要忽略其中任何一个。

[naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mʌni] - [vɔːlts] ? ”
**Now , where are your money - vaults ? ”**
现在 , 在哪里 是 你的 钱 - 金库 ? ”

那么，你们的金库在哪里?

“ [oʊ] , [gʊd] [sɜːr] ! ” [kraɪd][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] , “ [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] ,
**“ Oh , good sir ! ” cried the dividing - agent , “ you can't go there ,**
“ 哦 , 好的 先生 ! ” 哭 这 分割 - 代理人 , “ 你 不能 去 那里 ,

“哦，先生！”分割剂喊道，“您不能去那里，

[wiː; wi][dəunt][dɪˈvaɪd] ['eni][ʌv; əv] – [aɪ] [miːn] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] - [vɔːlts] ! ”
**we don't divide any of – I mean we haven't any money - vaults ! ”**
我们 不 划分 任何 的 – 我 意思是 我们 还没有 任何 钱 - 金库 ! ”

我们不分割任何资金——我的意思是，我们没有任何金库!

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] , ” [sed] - .
**“ Give me the key , ” said Feldar .**
“ 给 我 这 钥匙 , ” 说 - .

“把钥匙给我，”费尔达说。

“ [oʊ] , [gʊd] [sɜːr] ! ” [kraɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
**“ Oh , good sir ! ” cried Flipkrak , shaking with terror ,**
“ 哦 , 好的 先生 ! ” 哭 - , 摇晃 和 恐怖 ,

“哦，好心人！”弗利普克拉克惊恐地颤抖着喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðæt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kiːpɪŋ] – [aɪ] [miːn] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I must not let that go out of my keeping – I mean I haven't got it .**
“ 我 必须 不是 让 那 去 出去 的 我的 保持 – 我 意思是 我 还没有 得到 它 .

“我绝不能让它离开我的掌控——我的意思是，我还没有得到它。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,

| " | The | giant | made | no | answer | , | but | taking | the | dividing | - | agent | by | the | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大的 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | 采取 | 这 | 分割 | - | 代理人 | 经过 | 这 | 高跟鞋 | , |

巨人没有回答，而是抓住分隔者的脚后跟，

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn]

| he | held | him | upside | down | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他 | 上行 | 向下 | 在 |

他把他倒提着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

| the | air | , | and | shook | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | , | 和 | 摇晃 | 他 | . |

空气仿佛都在颤抖，让他浑身颤抖。

[ə; eɪ][bɪg] [kiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

| A | big | key | dropped | from | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 钥匙 | 掉落 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

一把大钥匙从他口袋里掉了出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [kiː] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ,

| " | That's | the | key | , | no | doubt | , | " | said | the | giant | , | putting | the | man | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 钥匙 | , | 不 | 怀疑 | , | " | 说 | 这 | 巨大的 | , | 推杆 | 这 | 男人 | 向下 | , |

"毫无疑问，这就是关键所在，"巨人说着，把那人放了下来。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiː] .

| and | picking | up | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 钥匙 | . |

然后拿起钥匙。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ][maɪ'self] .

| " | I | can | find | the | vault | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 金库 | 经过 | 我 | . |

"我可以自己找到金库。"

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

| I | won't | trouble | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 麻烦 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

我不会再给你添麻烦了。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] -

| " | But | as | he | went | down | to | the | lower | parts | of | the | castle | , | the | dividing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 城堡 | , | 这 | 分割 | - |

['eɪdʒənt][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

| agent | ran | after | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 跑 | 后 | 他 | , |

"但是当他下到城堡下层时，那个分界线人追了上来。"

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['kʌlərd] [her] .

| wailing | and | tearing | his | two | - | colored | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 和 | 撕裂 | 他的 | 二 | - | 有色 | 头发 | . |

他嚎啕大哭，撕扯着自己双色的头发。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiː]

| THE | YOUNG | GIANT'S | WAY | OF | GETTING | THE | KEY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 巨人的 | 方式 | 的 | 获得 | 这 | 钥匙 |

年轻巨人获得钥匙的方法

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] - [vɔːlt] , - ['iːzəli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]

| When | he | reached | the | money | - | vault | , | Feldar | easily | opened | the | door | and | walked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 钱 | - | 金库 | , | - | 容易地 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 在 |

.

:

.

费尔达到达金库时，轻松地打开门走了进去。

[greɪt] [bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp]

| Great | bags | of | gold | and | silver | , | each | holding | about | a | bushel | , | were | piled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 包 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , | 每个 | 保持 | 关于 | 一个 | 蒲式耳 | , | 是 | 堆积 | 向上 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| around | the | walls | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 墙壁 | . |

墙边堆放着许多大袋金银，每个袋子大约能装一蒲式耳。

- [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [piːs]

| Feldar | took | out | his | piece |
|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 出去 | 他的 | 片 |

费尔达拔出了他的枪

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [bægz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][goʊld][kɔɪn]

| of | chalk | , | and | marked | about | a | dozen | of | those | bags | which | held | the | gold | coin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 粉笔 | , | 和 | 标记 | 关于 | 一个 | 打 | 的 | 那些 | 包 | 哪个 | 握住 | 这 | 金子 | 硬币 |

.

:

.

用粉笔在装有金币的十几个袋子上做了标记。

“ [oʊ] , [ðæts] [raɪt] , [gʊd] [sɜːr] , ” [kraɪd] - , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

| “ | Oh | , | that's | right | , | good | sir | , | ” | cried | Flipkrak | , | feeling | a | little | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那就是 | 正确的 | , | 好的 | 先生 | , | ” | 哭 | - | , | 感觉 | 一个 | 小的 | 更好的 | . |

“哦，对，先生，”弗利普克拉克喊道，感觉好了一些。

“ [wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] . ”

| “ | We | can | send | them | to | you | after | you | go | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 发送 | 他们 | 到 | 你 | 后 | 你 | 去 | 离开 | . | ” |

“等你走了以后，我们可以把它们寄给你。”

“ [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [smɔːl][bægz] , [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] ? ” [æskt] - .

| “ | What | is | in | those | small | bags | , | on | that | shelf | ? | ” | asked | Feldar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 在 | 那些 | 小的 | 包 | , | 在 | 那 | 架子 | ? | ” | 问 | - | . |

费尔达问道：“架子上那些小袋子里装的是什么？”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ 'daiəmənds ] , [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

| “ | Those | are | diamonds | , | good | sir | , | ” | said | the | agent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 钻石 | , | 好的 | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 代理人 | ; |

“先生，那是钻石，”经纪人说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

| “ | you | can | mark | some | of | them | if | you | like | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 标记 | 一些 | 的 | 他们 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | ” |

“如果你愿意，可以给其中一些做标记。”

“ [aɪ] [wɪl] [mɑːrk][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

| “ | I | will | mark | one | , | ” | said | the | giant | to | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 标记 | 一 | , | ” | 说 | 这 | 巨大的 | 到 | 这 | 仙女 | , |

“我会标记一个，”巨人对仙女说。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['rʌflz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
**who** **was** **securely** **nestled** **in** **the** **ruffles** **of** **his** **shirtbosom** **,** **“** **and** **that** **I** **will**
WHO 曾是 安全地 依偎 在 这 褶边 的 他的 - , “ 和 那 我 将要
[gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**give** **to** **you** **.**
给 到 你 .

安稳地依偎在他衬衫胸前的褶皱里，“而我将把它给你。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 48 ]**
” [ 页 - ]

“[第 48 页]

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['feri] ; “ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn]
**“ To me ! ” exclaimed Flipkrak , who did not see the fairy ; “ what does he mean**
“ 到 我 ! ” 惊呼 - , WHO 做过 不是 看 这 仙女 ; “ 什么 做 他 意思是
[baɪ] [ðæt] ? ”
**by that ? ”**
经过 那 ? ”

“对我来说！”没有看到仙子的弗利普克拉克惊呼道，“他这话是什么意思？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
**“ Thank you , ” said the little creature , in delight .**
“ 感谢 你 , ” 说 这 小的 生物 , 在 喜 .

“谢谢，”小家伙高兴地说。

“ [ 'daiəmənds ][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] !
**“ Diamonds are so lovely !**
“ 钻石 是 所以 迷人的 !

“钻石真漂亮！”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['ʌŋk(ə)l][daɪd] ! ”
**How glad I am that your grandfather's uncle died ! ”**
如何 高兴的 我 是 那 你的 祖父的 叔叔 死亡 ! ”

你爷爷的叔叔去世了，我真是太高兴了！

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**“ You shouldn't say that , ” said the giant .**
“ 你 不应该 说 那 , ” 说 这 巨大的 .

“你不应该这么说，”巨人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər] . ”
**“ It isn't proper . ”**
“ 它 不是 恰当的 . ”

“这不合适。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [glæd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
**“ But you feel glad , don't you ?**
“ 但 你 感觉 高兴的 , 不 你 ?

但你感到高兴，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] - .
**“ I don't talk about it , if I do , ” said Feldar .**
“ 我 不 讲话 关于 它 , 如果 我 做 , ” 说 - .

“如果我谈论这件事，我不会谈论它，”费尔达尔说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] ,

| **Then** | **turning** | **to** | **the** | **dividing** | **-** | **agent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 到 | 这 | 分割 | - | 代理人 | , |

然后转向分割剂，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði][bægz][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

| **he** | **told** | **him** | **that** | **he** | **thought** | **he** | **had** | **marked** | **all** | **the** | **bags** | **he** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 标记 | 全部 | 这 | 包 | 他 | 通缉 | . |

他告诉他，他认为自己已经把所有想要的包都标记好了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] - ,

| **“** | **All** | **right** | **,** | **good** | **sir** | **,** | **”** | **said** | **Flipkrak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 好的 | 先生 | , | ” | 说 | - | , |

“好的，先生，”弗利普克拉克说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

“ [wiː; wi] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] [suːn] – ['veri] [suːn] . ”

| **“** | **we** | **will** | **send** | **them** | **to** | **you** | **,** | **very** | **soon** | **–** | **very** | **soon** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 发送 | 他们 | 到 | 你 | , | 非常 | 很快 | – | 非常 | 很快 | . | ” |

“我们会尽快把它们寄给你——很快。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]

| **“** | **Oh** | **,** | **you** | **needn't** | **trouble** | **yourself** | **about** | **that** | **,** | **”** | **said** | **Feldar** | **;** | **“** | **I** | **will** | **take** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 不必 | 麻烦 | 你自己 | 关于 | 那 | , | ” | 说 | - | ; | “ | 我 | 将要 | 拿 | 他们 |

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| **along** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 我 | . |

“哦，你不必为此烦恼，”费尔达说；“我会带他们一起走。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ 'daiəmənds ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] -

| **”** | **And** | **so** | **saying** | **,** | **he** | **put** | **the** | **bag** | **of** | **diamonds** | **in** | **one** | **of** | **his** | **coat** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 说 | , | 他 | 放 | 这 | 包 | 的 | 钻石 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 外套 | - |

['pɑːkəts] ,

| **pockets** | **,** |
|---|---|
| 口袋 | , |

“说完，他就把那袋钻石放进了外套口袋里。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| **and** | **began** | **to** | **pile** | **the** | **bags** | **of** | **money** | **on** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 桩 | 这 | 包 | 的 | 钱 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他开始把一袋袋的钱堆到肩上。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] [jeld] [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ][dɪs'meɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

| **The** | **dividing** | **-** | **agent** | **yelled** | **and** | **howled** | **with** | **dismay** | **,** | **but** | **it** | **was** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分割 | - | 代理人 | 大喊 | 和 | 嚎叫 | 和 | 沮丧 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 |

[noʊ][juːz] .

| **no** | **use** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 使用 | . |

分割者惊恐地大喊大叫，但毫无用处。

- ['loʊdɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bægz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| **Feldar** | **loaded** | **himself** | **with** | **his** | **bags** | **,** | **and** | **walked** | **off** | **,** | **without** | **even** | **looking** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已加载 | 他自己 | 和 | 他的 | 包 | , | 和 | 步行 | 离开 | , | 没有 | 甚至 | 寻找 | 在 |

-

| **Flipkrak** | **,** |
|---|---|
| - | , |

费尔达背起行囊，头也不回地走了，连看都没看弗利普克拉克一眼。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][æt; ət] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['treʒər] ['boʊldli]['teɪkən]

| who | was | almost | crazy | at | seeing | so | much | of | his | master's | treasure | boldly | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 疯狂的 | 在 | 看到 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 宝藏 | 大胆地 | 已采取 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| away | from | him | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 他 | . |

眼睁睁看着主人的那么多珍宝被人明目张胆地夺走，他几乎疯了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

- [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

| Feldar | stopped | for | a | moment | in | the | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

费尔达尔在大厅里停顿了一会儿。

[wer] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

| where | the | thin | giant | was | still | sitting | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 薄的 | 巨大的 | 曾是 | 仍然 | 坐着 | 前 | 这 | 火 | . |

那个瘦高的巨人仍然坐在火堆前。

“ [aɪv] ['teɪkən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I've | taken | my | share | of | the | money | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已采取 | 我的 | 分享 | 的 | 这 | 钱 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我已经拿走了我那份钱，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [mɑːrkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

| “ | and | I've | marked | a | lot | of | furniture | and | things | which | I | want | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我已经 | 标记 | 一个 | 很多 | 的 | 家具 | 和 | 事物 | 哪个 | 我 | 想 | 你 | 到 |

[send] [ˌem 'iː] ,

| send | me | , |
|---|---|---|
| 发送 | 我 | , |

“我已经标记了很多家具和其他物品，我想让你寄给我。”

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

| inside | of | a | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 一个 | 星期 | . |

一周之内。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

| Do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

” [ðə; ðɪ] [θɪn] ['dʒaɪənt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [paɪlz][ʌv; əv][bægz][ɑːn] - [ 'ʃəuldəz ] ,

| ” | The | thin | giant | gave | one | look | at | the | piles | of | bags | on | Feldar's | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 薄的 | 巨大的 | 给予 | 一 | 看 | 在 | 这 | 堆 | 的 | 包 | 在 | - | 肩膀 | , |

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

| and | fainted | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 昏厥 | 离开 | . |

“那个瘦削的巨人看了一眼费尔达肩上堆积如山的行李，就晕了过去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [left][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] ,

| He | had | more | money | left | than | he | could | possibly | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 钱 | 左边 | 比 | 他 | 可以 | 可能 | 使用 | , |

他剩下的钱多到根本花不完。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd]
**but** **he** **could** **not** **bear** **to** **lose** **the** **least** **bit** **of** **the** **wealth** **he** **had**
但 他 可以 不是 熊 到 失去 这 至少 少量 的 这 财富 他 有
[siːzd] [əˈpɑːn] .
**seized** **upon** **.**
查获 之上 .

但他无法忍受失去他所攫取的哪怕一分一毫的财富。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]
**“** **What** **in** **the** **world** **are** **you** **going**
“ 什么 在 这 世界 是 你 去

你到底要去哪儿?

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **51** **]**
[ 页 - ]

[第51页]

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?
**to** **do** **with** **all** **that** **money** **?**
到 做 和 全部 那 钱 ?

把这些钱都用来干什么?

” [ðə; ði] ['feri] [æskt] .
**”** **the** **fairy** **asked** **.**
” 这 仙女 问 .

“仙女问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][bæg][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ,
**“** **I** **am** **going** **to** **give** **one** **bag** **of** **it** **to** **Count** **Cormo** **,**
“ 我 是 去 到 给 一 包 的 它 到 数数 科尔莫 ,

“我打算送一袋给科尔莫伯爵,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːfər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪsməs] - [triː] ,
**so** **that** **he** **can** **offer** **the** **children** **a** **decent** **Christmas** **-** **tree** **,**
所以 那 他 能 提供 这 孩子们 一个 体面的 圣诞节 - 树 ,

这样他就能给孩子们提供一棵像样的圣诞树了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l][ɑːn] ['ʃætərd] [kræg] . ”
**and** **the** **rest** **I** **shall** **carry** **to** **my** **castle** **on** **Shattered** **Crag** **.** **”**
和 这 休息 我 将 携带 到 我的 城堡 在 破碎 岩 . ”

其余的我会带回我在破碎峭壁上的城堡。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
**“** **I** **don't** **believe** **the** **Count** **will** **take** **it** **,** **”** **said** **the** **fairy** **.**
“ 我 不 相信 这 数数 将要 拿 它 , ” 说 这 仙女 .

“我不认为伯爵会接受它,”仙女说。

“ ['hiːz] ['ɔːfli] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]
**“** **He's** **awfully** **proud** **,** **and** **he** **would** **say** **that** **you** **were** **giving** **the** **Christmas**
“ 他是 非常 自豪的 , 和 他 会 说 那 你 是 给予 这 圣诞节
[fiːsts] [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] .
**feasts** **and** **not** **he** **.**
盛宴 和 不是 他 .

“他非常自豪，他会说圣诞大餐是你准备的，而不是他准备的。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː]['mænɪdʒ] [ðɪs] [əˈfer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
**I** **wish** **you** **would** **let** **me** **manage** **this** **affair** **for** **you** **.** **”**
我 希望 你 会 让 我 管理 这 事务 为了 你 . ”

我希望你能让我替你处理这件事。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**“ Well , I will , ” said the giant .**
“ 出色地 , 我 将要 , ” 说 这 巨大的 .

“好的，我会的。”巨人说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['feri] , ['klæpɪŋ]
**“ All right , ” cried the fairy , clapping**
“ 全部 正确的 , ” 哭 这 仙女 , 鼓掌

“好了！”仙女拍着手喊道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[hɜ:r; hər][hændz] .
**her hands .**
她 双手 .

她的双手。

“ [aɪl] [du:][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] .
**“ I'll do the thinking and you can do the working .**
“ 患病的 做 这 思维 和 你 能 做 这 在职的 .

“我负责思考，你负责执行。”

[its] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] . ”
**It's easy for me to think . ”**
它是 简单的 为了 我 到 思考 . ”

我很容易思考。

“ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd]
**“ And it's just as easy for me to work , ” said Feldar - , with hearty good**
“ 和 它是 只是 作为 简单的 为了 我 到 工作 , ” 说 - , 和 爽朗 好的
- [wɪl] .
**- will .**
- 将要 .

“对我来说，工作也同样轻松，”费尔达尔热情地说道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [pʊr] [kaʊnt] [kɔrmoʊ][sæt] , [kwaɪt] [dɪs'kɑ:nsələt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] -
**THE day before Christmas , poor Count Cormo sat , quite disconsolate , in his castle -**
这 天 前 圣诞节 , 贫穷的 数数 科尔莫 卫星 , 相当 沮丧的 , 在 他的 城堡 -
[hɔ:l] ,
**hall ,**
大厅 ,

圣诞节前一天，可怜的科尔莫伯爵垂头丧气地坐在城堡大厅里。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .
**before a hearth where there was no fire .**
前 一个 炉 在哪里 那里 曾是 不 火 .

在没有火的壁炉前。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bedsted] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]
**He had sold his family bedstead , but he had received very little money**
他 有 卖 他的 家庭 床架 , 但 他 有 已收到 非常 小的 钱
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
**for it .**
为了 它 .

他卖掉了家里的床，但只卖了很少的钱。

['piːp(ə)l] [sed] [sʌtʃ] [oʊld] ['bedstedz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd]

| **People** | **said** | **such** | **old** | **bedsteads** | **were** | **not** | **worth** | **much** | **,** | **even** | **if** | **they** | **were** | **inlaid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 说 | 这样的 | 老的 | 床架 | 是 | 不是 | 值得 | 很多 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 镶嵌 |

[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['metlz] .

| **with** | **precious** | **metals** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 宝贵的 | 金属 | . |

人们说，即使镶嵌了贵金属，这样的旧床架也不值多少钱。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][smɔːl] [triː] ,

| **So** | **he** | **had** | **been** | **able** | **only** | **to** | **prepare** | **a** | **small** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 仅有的 | 到 | 准备 | 一个 | 小的 | 树 | , |

所以他最终只种了一棵小树。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

| **on** | **which** | **he** | **had** | **hung** | **the** | **cheapest** | **kind** | **of** | **presents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 悬挂 | 这 | 最便宜 | 种类 | 的 | 礼物 | , |

他把最廉价的礼物挂在了上面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

| **and** | **his** | **feast** | **was** | **very** | **plain** | **and** | **simple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盛宴 | 曾是 | 非常 | 清楚的 | 和 | 简单的 | . |

他的宴席非常简朴。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ə'raʊnd] ,

| **The** | **Countess** | **,** | **indeed** | **,** | **was** | **afraid** | **the** | **things** | **would** | **not** | **go** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | , | 的确 | , | 曾是 | 害怕的 | 这 | 事物 | 会 | 不是 | 去 | 大约 | , |

伯爵夫人确实担心事情不会顺利进行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʊd]

| **for** | **their** | **old** | **servant** | **had** | **told** | **them** | **that** | **he** | **had** | **heard** | **there** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 老的 | 仆人 | 有 | 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 那里 | 会 |

[biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər]

| **be** | **more** | **children** | **at** | **the** | **castle** | **the** | **next** | **day** | **than** | **had** | **ever** | **been** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 孩子们 | 在 | 这 | 城堡 | 这 | 下一个 | 天 | 比 | 有 | 曾经 | 到过 | 那里 |

[bɪ'fɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

因为他们的老仆人告诉他们，他听说第二天城堡里的孩子会比以往任何时候都多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| **She** | **was** | **in** | **favor** | **of** | **giving** | **up** | **the** | **whole** | **affair** | **and** | **of** | **sending** | **the** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 偏爱 | 的 | 给予 | 向上 | 这 | 所有的 | 事务 | 和 | 的 | 发送 | 这 | 孩子们 |

[hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

| **home** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **should** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 应该 | 来 | . |

她赞成放弃整件事，并让孩子们在适当的时候尽快回家。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

| **“** | **What** | **is** | **the** | **use** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **of** | **having** | **them** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 使用 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 的 | 拥有 | 他们 | 这里 | , |

“把他们留在这里有什么用呢？”她说道。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

| **when** | **we** | **have** | **so** | **little** | **to** | **give** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 所以 | 小的 | 到 | 给 | 他们 | ? |

我们能给予他们的实在太少了？

[ðeɪ] [wɪl] [get] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ;
**They will get more at home ;**
他们 将要 得到 更多的 在 家 ;

他们回家后会得到更多;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”
**and then if they don't come we shall have the things for ourselves . ”**
和 然后 如果 他们 不 来 我们 将 有 这 事物 为了 我们自己 . ”

如果他们不来，我们就把东西留给自己。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm]
**“ No , no , my dear , ” said the Count ; “ this may be the last time**
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 数数 ; “ 这 可能 是 这 最后的 时间

“不，不，亲爱的，”伯爵说，“这可能是最后一次了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
**that we shall have the children with us ,**
那 我们 将 有 这 孩子们 和 我们 ,

我们将带着孩子们一起生活，

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**for I do not see how we can live much longer in this sorrowful condition ,**
为了 我 做 不是 看 如何 我们 能 居住 很多 更长 在 这 悲伤 状况 ,

因为我觉得我们无法在这种悲惨的境况下继续活下去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**but the dear girls and boys must come to - morrow .**
但 这 亲爱的 女孩们 和 男孩们 必须 来 到 - 明天 .

但是亲爱的孩子们明天必须来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .
**I should not wish to die knowing that we had missed a Christmas .**
我 应该 不是 希望 到 死 会心 那 我们 有 错过 一个 圣诞节 .

我不希望带着错过圣诞节的遗憾离开人世。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
**We must do the best with what we have ,**
我们 必须 做 这 最好的 和 什么 我们 有 ,

我们必须尽我们所能做到最好。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] .
**and I am sure we can make them happy if we try .**
和 我 是 当然 我们 能 制作 他们 快乐的 如果 我们 尝试 .

我相信只要我们努力，一定能让他们满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**And now let us go to bed , so as to be up early to - morrow .**
和 现在 让 我们 去 到 床 , 所以 作为 到 是 向上 早期的 到 - 明天 .

现在我们去睡觉吧，这样明天才能早起。

” [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [said] .
**” The Countess sighed .**
” 这 伯爵夫人 叹了口气 .

伯爵夫人叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['bedsted] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

| There | was | only | one | little | bedstead | , | and | the | poor | Count | had | to | sleep | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 小的 | 床架 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 数数 | 有 | 到 | 睡觉 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

房间里只有一张小床，可怜的伯爵只好睡在地板上。

['krɪsməs] - [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] ,

| Christmas | - | day | dawned | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 天 | 黎明 | 明亮的 | , |

圣诞节的清晨阳光明媚，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[klɪr] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

| clear | , | and | sparkling | . |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | , | 和 | 闪闪发光 | . |

清澈透亮。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

| The | Count | was | in | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 曾是 | 在 | 好的 | 烈酒 | . |

伯爵心情不错。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| “ | It | is | a | fine | day | , | ” | he | said | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 天 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“今天天气真好，”他对妻子说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

| “ | and | that | is | a | great | thing | for | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 是 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 我们 | . | ” |

“这对我们来说是一件好事。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

| “ | We | need | all | we | can | get | , | ” | said | the | Countess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 全部 | 我们 | 能 | 得到 | , | ” | 说 | 这 | 伯爵夫人 | , |

“我们需要尽可能多的资源，”伯爵夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [faɪn] [deɪz] [duː][nɑːt][kɔːst] ['eniθɪŋ] .

| “ | and | it | is | well | for | us | that | fine | days | do | not | cost | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 那 | 美好的 | 天 | 做 | 不是 | 成本 | 任何事物 | . |

“而且，对我们来说，美好的日子不需要任何成本，这真是太好了。”

” ['veri] [suːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

| ” | Very | soon | the | Count | heard | the | sound | of | many | merry | voices | , | and | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 很快 | 这 | 数数 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 许多 | 欢乐 | 声音 | , | 和 | 他的 | 眼睛 |

[bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

| began | to | sparkle | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 火花 | . |

“很快，伯爵就听到了许多欢快的声音，他的眼睛也开始闪闪发光。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

| “ | They | are | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 未来 | ! |

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

| " | he | cried | , | and | threw | open | the | door | of | the | castle | , | and | went | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 城堡 | , | 和 | 去 | 到 | 见面 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gests] ;

| his | little | guests | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 客人 | ; |

他喊道，然后猛地推开城堡的大门，去迎接他的小客人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] .

| but | when | he | saw | them | he | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | 他 | 开始 | 后退 | . |

但他看到他们后就往回走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| “ | What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | he | exclaimed | to | the | Countess | , | who | stood | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 到 | 这 | 伯爵夫人 | , | WHO | 站立 | 在后面 | 他 | . |

“他向站在他身后的伯爵夫人喊道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

| “ | There | is | a | long | procession | of | them | , | and | they | are | headed | by | a | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 长的 | 游行 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们 | 是 | 标题 | 经过 | 一个 | 巨大的 |

– [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - !

| – | the | young | giant | Feldar | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| – | 这 | 年轻的 | 巨大的 | - | ! |

“他们组成了一个长长的队伍，领头的是一个巨人——年轻的巨人费尔达!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

| Who | ever | heard | of | such | a | thing | as | a | giant | coming | to | a | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 巨大的 | 未来 | 到 | 一个 | 孩子们的 |

['festɪvl; 'festəvəl] !

| festival | ! |
|---|---|
| 节日 | ! |

谁听说过巨人会来参加儿童节这种事!

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] ! ”

| He | will | eat | up | everything | we | have | in | a | few | mouthfuls | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 吃 | 向上 | 一切 | 我们 | 有 | 在 | 一个 | 很少 | 一口一口 | ! | ” |

他几口就能把我们所有的东西都吃光!

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

| “ | You | might | as | well | let | him | do | it | ! | ” | said | the | Countess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 让 | 他 | 做 | 它 | ! | ” | 说 | 这 | 伯爵夫人 | . |

“你还不如让他去做！”伯爵夫人说道。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['eniweɪ] .

| “ | There | won't | be | enough | for | the | others | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 惯于 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 其他的 | , | 反正 | . |

“反正其他人也分不到那么多。”

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

| There | seem | to | be | hundreds | of | them | ; | and | if | there | isn't | a | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 数百 | 的 | 他们 | ; | 和 | 如果 | 那里 | 不是 | 一个 | 乐队 | 的 |

['mjuːzɪk] ['straɪkɪŋ] [ʌp] !

| music | striking | up | ! |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 引人注目 | 向上 | ! |

似乎有数百人；而且，如果没有乐队奏乐呢！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

| " | Sure | enough | , | quite | a | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | , | 相当 | 一个 | 游行 |

果然，场面相当壮观。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| was | approaching | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 接近 | 这 | 城堡 | . |

正接近城堡。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [wɪð; wɪθ] [tɪlɛt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ;

| First | came | the | giant | Feldar | , | with | Tillette | , | the | little | fairy | , | on | his | finger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来了 | 这 | 巨大的 | - | , | 和 | 蒂利特 | , | 这 | 小的 | 仙女 | , | 在 | 他的 | 手指 | ; |

首先出现的是巨人费尔达，他的手指上带着小仙女蒂莱特；

[ðen] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mjuˈzɪʃənz] ; [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| then | four | or | five | musicians | ; | and | after | them | a | long | line | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 四 | 或者 | 五 | 音乐家 | ; | 和 | 后 | 他们 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 孩子们 | , |

然后是四五个乐师；他们后面跟着一长串孩子，

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ maːtʃɪŋ ] [tuː] [baɪ] [tuː] .

| all | dressed | in | their | best | clothes | , | and | marching | two | by | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 在 | 他们的 | 最好的 | 衣服 | , | 和 | 行军 | 二 | 经过 | 二 | . |

他们都穿着最好的衣服，两人一组，列队行进。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ,

| “ | Merry | Christmas | ! | ” | shouted | the | giant | , | as | soon | as | he | saw | Count | Cormo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢乐 | 圣诞节 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 巨大的 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 数数 | 科尔莫 | , |

“圣诞快乐！”巨人一见到科尔莫伯爵就喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] “ ['meri] ['krɪsməs] !

| and | then | all | the | children | shouted | “ | Merry | Christmas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 这 | 孩子们 | 喊叫 | “ | 欢乐 | 圣诞节 | ! |

然后所有的孩子都喊道：“圣诞快乐！”

” [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][bænd]

| ” | until | the | castle | courtyard | echoed | with | the | cheerful | greeting | , | while | the | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 这 | 城堡 | 庭院 | 回声 | 和 | 这 | 快乐 | 问候 | , | 尽管 | 这 | 乐队 |

[pleɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['merəli] .

| played | loudly | and | merrily | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 高声 | 和 | 兴高采烈地 | . |

“直到城堡庭院里回荡着欢快的问候声，乐队也响亮而欢快地演奏起来。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

| QUITE | A | PROCESSION | WAS | APPROACHING | THE | CASTLE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 游行 | 曾是 | 接近 | 这 | 城堡 |

一支相当庞大的队伍正向城堡走来。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪrz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ **Come** **in** **,** **my** **dears** **,** ” **cried** **the** **Count** **to** **the** **children** **.**
“ 来 在 , 我的 亲爱的们 , ” 哭 这 数数 到 这 孩子们 .

“进来吧，我的孩子们，”伯爵对孩子们喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **.**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [gʊd]
**But** **as** **for** **you** **,** **good**
但 作为 为了 你 , 好的

但对你来说，很好。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **61** **]**
[ 页 - ]

[第61页]

['dʒaɪənt] , [aɪ] [fɪr] [maɪ] [dɔ:r] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] .
**giant** **,** **I** **fear** **my** **door** **is** **not** **quite** **large** **enough** **.**
巨大的 , 我 害怕 我的 门 是 不是 相当 大的 足够的 .

巨人，恐怕我的门不够大。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [stu:p] [ænd; ənd] [skwi:z] [jɔ:r'self] [ɪn] . ”
**But** **perhaps** **you** **can** **stoop** **and** **squeeze** **yourself** **in** **.** **”**
但 也许 你 能 哈腰 和 挤 你自己 在 . ”

但或许你可以弯下腰，挤进去。”

“ [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['feri] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts]['fɪŋgər] .
“ **Count** **Cormo** **!** **”** **cried** **the** **fairy** **,** **from** **the** **giant's** **finger** **.**
“ 数数 科尔莫 ! ” 哭 这 仙女 , 从 这 巨人的 手指 .

“科尔莫伯爵！”仙女从巨人的手指上喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][prə'poʊz] .
“ **I** **have** **a** **plan** **to** **propose** **.**
“ 我 有 一个 计划 到 提出 .

我有一个方案要提出来。

” [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praiz] .
” **The** **good** **Count** **looked** **up** **in** **surprize** **.**
” 这 好的 数数 看起来 向上 在 惊喜 .

“善良的伯爵惊讶地抬起头来。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] !
“ **If** **it** **isn't** **a** **dear** **little** **fairy** **!**
“ 如果 它 不是 一个 亲爱的 小的 仙女 !

“这不是可爱的小仙女吗！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][prə'poʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə]
“ **Why** **,** **certainly** **,** **if** **you** **have** **a** **plan** **to** **propose** **,** **I** **shall** **be** **happy** **to**
“ 为什么 , 当然 , 如果 你 有 一个 计划 到 提出 , 我 将 是 快乐的 到
[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**hear** **it** **.** **”**
听到 它 . ”

“当然，如果你有什么计划要提出来，我非常乐意听听。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [tɪlɛt] ,
**“ Well , then , ” said Tillette ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 蒂利特 ,

“好吧，”蒂莱特说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
**“ suppose we go first into the great hall in the old wing of the castle .**
“ 认为 我们 去 第一的 进入 这 伟大的 大厅 在 这 老的 翼 的 这 城堡 .

“假设我们先进入城堡老翼的大厅。”

[ðæt] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]
**That is so large that it will hold us all , and we can have a grand**
那 是 所以 大的 那 它 将要 抓住 我们 全部 , 和 我们 能 有 一个 盛大
[dæns] ,
**dance ,**
舞蹈 ,

那里空间很大，可以容纳我们所有人，我们可以举行盛大的舞会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][wiː; wi][get][ðer; ðər] . ”
**if we feel like it , after we get there . ”**
如果 我们 感觉 喜欢 它 , 后 我们 得到 那里 . ”

如果我们到了那里之后愿意的话。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
**“ I am afraid that the great hall would be very uncomfortable , ” said the Count .**
“ 我 是 害怕的 那 这 伟大的 大厅 会 是 非常 不舒服 , ” 说 这 数数 .

“恐怕大厅会很不舒适，”伯爵说。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
**“ No one has lived in it , nor even entered it , so far as I know ,**
“ 不 一 有 居住地 在 它 , 也不 甚至 进入 它 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，至今为止没有人居住过，甚至没有人进入过那里。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]
**for many years ; and everything must be covered with dust and**
为了 许多 年 ; 和 一切 必须 是 涵盖 和 灰尘 和
['kɔbˌwebz] . ”
**cobwebs . ”**
蜘蛛网 . ”

多年来，一切都蒙上了灰尘和蛛网。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk]
**“ But it would be so nice to march around that great hall , with the music**
“ 但 它 会 是 所以 好的 到 行进 大约 那 伟大的 大厅 , 和 这 音乐
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**and everything .**
和 一切 .

“但是，如果能伴着音乐，绕着那个大厅游行，那该有多好啊。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [dʌst] . ”
**I don't believe there's any dust . ”**
我 不 相信 有 任何 灰尘 . ”

我不认为这里有灰尘。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn]
**“ Well , then , ” said the Count , “ as you seem to have set your heart on**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 数数 , “ 作为 你 似乎 到 有 放 你的 心 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it ,**
它 ,

“那么，”伯爵说，“既然你似乎已经下定决心了，

[wiːl] [goʊ] .
**we'll go .**
出色地 去 .

我们去。

” [soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
**” So the Count and the Countess**
” 所以 这 数数 和 这 伯爵夫人

“所以伯爵和伯爵夫人……”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
**put on their hats and took their places in the procession ,**
放 在 他们的 帽子 和 采取 他们的 地方 在 这 游行 ,

他们戴上帽子，在游行队伍中各就各位。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .
**at the head of the line of children and just behind the musicians .**
在 这 头 的 这 线 的 孩子们 和 只是 在后面 这 音乐家 .

在孩子们队伍的最前面，紧跟在乐手们身后。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
**Then they all marched across the great courtyard to the old wing of the castle ,**
然后 他们 全部 行军 穿过 这 伟大的 庭院 到 这 老的 翼 的 这 城堡 ,

然后他们列队穿过大庭院，前往城堡的旧翼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swʌŋ] [ðem; ðəm]
**and when they reached the doors of the great hall , the giant swung them**
和 什么时候 他们 达到 这 门 的 这 伟大的 大厅 , 这 巨大的 摇摆 他们
['oʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

当他们到达大厅门口时，巨人一把推开了大门。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['entərd] .
**and everybody entered .**
和 大家 进入 .

于是大家都进去了。

['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Never were there two such astonished people as the Count and the**
绝不 是 那里 二 这样的 惊讶 人们 作为 这 数数 和 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] !
**Countess !**
伯爵夫人 !

伯爵和伯爵夫人是世上最惊讶的两个人！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] - [triː] ,
**Right in the middle of the hall stood a great Christmas - tree ,**
正确的 在 这 中间 的 这 大厅 站立 一个 伟大的 圣诞节 - 树 ,

大厅正中央矗立着一棵巨大的圣诞树。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

| which | the | giant | had | brought | in | on | his | shoulders | from | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 巨大的 | 有 | 带来 | 在 | 在 | 他的 | 肩膀 | 从 | 这 | 树林 | . |

那是巨人从树林里扛进来的。

[ɑ:n][ðə; ði]

| On | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[waɪd] - [ 'spredɪŋ ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:l] [tri:] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd]

| wide | - | spreading | branches | of | this | tall | tree | were | hung | hundreds | of | presents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 传播 | 分支 | 的 | 这 | 高的 | 树 | 是 | 悬挂 | 数百 | 的 | 礼物 | 和 |

['spɑ:rklɪŋ] ['ɔrnəmənts] .

| sparkling | ornaments | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 装饰品 | . |

这棵高大树木枝繁叶茂，上面挂满了数百件礼物和闪闪发光的装饰品。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| “ | What | does | this | mean | ? | ” | gasped | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? | ” | 倒吸一口气 | 这 | 数数 | . |

“这是什么意思？”伯爵喘着气问道。

“ [hu:z] [tri:] [ɪz] [ðɪs] ? ”

| “ | Whose | tree | is | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 树 | 是 | 这 | ? | ” |

“这棵树是谁的？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] !

| “ | It | is | yours | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 你的 | ! |

“这是你的！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] !

| It | is | yours | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | ! |

它是你的！

” [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['kɔ:rəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [rɪŋ] .

| ” | cried | all | the | children | in | a | merry | chorus | which | made | the | old | walls | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 全部 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 欢乐 | 合唱 | 哪个 | 制成 | 这 | 老的 | 墙壁 | 戒指 | . |

孩子们齐声欢呼，声音响彻古老的墙壁。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['krɪsməs] - [tri:] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | It | is | your | Christmas | - | tree | , | and | we | , | the | children | , | who | love | you | , | give | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 你的 | 圣诞节 | - | 树 | , | 和 | 我们 | , | 这 | 孩子们 | , | WHO | 爱 | 你 | , | 给 | 它 |

[tu:; tə][ju:; jʊ] !

| to | you | ! |
|---|---|---|
| 到 | 你 | ! |

“这是你的圣诞树，我们这些爱你的孩子们把它送给你！”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][dɪd]

| ” | The | Count | looked | around | from | one | to | another | of | the | children | , | but | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 数数 | 看起来 | 大约 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 但 | 做过 |

[nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

| not | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

伯爵环顾四周，看了看孩子们，却一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 可怜的伯爵的圣诞节(The poor Count's Christmas)
# 第2/2页

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

| His | heart | was | too | full | for | him | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 也 | 满的 | 为了 | 他 | 到 | 说话 | . |

他心中充满悲伤，说不出话来。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði] ['feri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frɪl] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ]

| Then | the | giant | put | the | fairy | on | his | shirt | - | frill | , | and | , | stooping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 巨大的 | 放 | 这 | 仙女 | 在 | 他的 | 衬衫 | - | 褶边 | , | 和 | , | 弯腰 |

然后巨人把仙女放在他的衬衫褶边上，弯下腰

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[daʊn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm]

| down | , | took | up | the | Count | and | Countess | , | one | in | each | hand | , | holding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 采取 | 向上 | 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | , | 一 | 在 | 每个 | 手 | , | 保持 | 他们 |

['dʒentli][bʌt; bət] ['veri] ['fɜːrmli] ,

| gently | but | very | firmly | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 但 | 非常 | 牢牢 | , |

他走下台阶，一手抱起伯爵和伯爵夫人，轻轻但又非常用力地握着他们。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] , ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | carried | them | around | the | tree | , | raising | them | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 大约 | 这 | 树 | , | 提高 | 他们 | 向上 | 和 | 向下 | , |

然后把它们抱在树上，上下举起，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

| so | that | they | could | see | all | the | presents | , | even | those | at | the | very | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 看 | 全部 | 这 | 礼物 | , | 甚至 | 那些 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | . |

这样他们就可以看到所有的礼物，甚至包括最上面的那些。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] – [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

| Everything | was | labeled | – | not | with | the | name | of | the | person | they | were | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 标签 | – | 不是 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 人 | 他们 | 是 | 为了 |

,

,

,

所有东西都贴了标签——但标签上写的不是收件人的名字。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

| for | they | were | all | for | the | Count | and | Countess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 为了 | 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | , |

因为他们都是伯爵和伯爵夫人的拥护者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] .

| but | with | the | names | of | those | who | gave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 那些 | WHO | 给予 | 他们 | . |

但会注明捐赠者的姓名。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['evri] [neɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

| **Presently** | **,** | **the** | **Count** | **began** | **to** | **read** | **every** | **name** | **aloud** | **,** | **and** | **each** | **time** | **a** | **child's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 这 | 数数 | 开始 | 到 | 读 | 每一个 | 姓名 | 大声 | , | 和 | 每个 | 时间 | 一个 | 孩子的 |

[neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

| **name** | **was** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 曾是 | 称为 | , |

伯爵随即开始大声念出每一个名字，每当念到一个孩子的名字时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [klæp][ænd; ənd] [tʃɪr] .

| **all** | **the** | **other** | **children** | **would** | **clap** | **and** | **cheer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 孩子们 | 会 | 拍 | 和 | 欢呼 | . |

其他孩子都会鼓掌欢呼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| **There** | **were** | **a** | **good** | **many** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 |

有很多。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **66** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[smɔ:l] [bægz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hevi] , ['hæŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| **small** | **bags** | **,** | **which** | **looked** | **as** | **if** | **they** | **were** | **very** | **heavy** | **,** | **hanging** | **here** | **and** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 包 | , | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 非常 | 重的 | , | 绞刑 | 这里 | 和 | 那里 |

,

**,**

,

一些看起来很重的小袋子挂在各处。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɑ:rkt] “ [frʌm; frəm] - , ” [waɪl] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['klʌstərz]

| **and** | **these** | **were** | **all** | **marked** | **“** | **From** | **Feldar** | **,** | **”** | **while** | **some** | **beautiful** | **clusters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 全部 | 标记 | “ | 从 | - | , | ” | 尽管 | 一些 | 美丽的 | 集群 |

[ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ,

| **of** | **diamonds** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 钻石 | , |

这些物品上都标有“来自费尔达尔”的字样，其中还有一些美丽的钻石簇，

[wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [pɔ:d] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɜ:r; wər]['leɪb(ə)ld] “

| **which** | **glittered** | **in** | **the** | **sunlight** | **that** | **poured** | **in** | **through** | **the** | **windows** | **,** | **were** | **labeled** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | 那 | 倾倒 | 在 | 通过 | 这 | 视窗 | , | 是 | 标签 | “ |

[frʌm; frəm] [tɪlɛt] .

| **From** | **Tillette** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 蒂利特 | . |

在透过窗户洒进来的阳光下闪闪发光的物品，都贴着“来自蒂莱特”的标签。

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

| **”** | **It** | **took** | **a** | **long** | **time** | **to** | **look** | **at** | **all** | **the** | **presents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 全部 | 这 | 礼物 | , |

“我花了很长时间才看完所有的礼物。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [si:n] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [tri:z] ,

| **which** | **were** | **rather** | **different** | **from** | **the** | **things** | **generally** | **seen** | **on** | **Christmas** | **-** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 | 这 | 事物 | 一般来说 | 已见 | 在 | 圣诞节 | - | 树木 | , |

这些装饰品与圣诞树上常见的装饰品截然不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [baʊz] [held] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

| for | the | great | branches | and | boughs | held | every | kind | of | useful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 分支 | 和 | 树枝 | 握住 | 每一个 | 种类 | 的 | 有用 | 和 |

[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['niːdɪd] .

| ornamental | articles | that | the | Count | and | Countess | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 文章 | 那 | 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | 需要 | . |

因为粗壮的树枝上挂满了伯爵和伯爵夫人所需的各种实用和装饰物品。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld]['fæməli] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns]

| Many | of | these | were | old | family | treasures | which | they | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 是 | 老的 | 家庭 | 宝藏 | 哪个 | 他们 | 一次 |

其中许多都是他们曾经拥有的古老家族珍宝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[hæd; həd] [oʊnd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['krɪsməs]

| had | owned | , | but | had | been | obliged | to | sell | , | to | keep | up | their | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拥有 | , | 但 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 卖 | , | 到 | 保持 | 向上 | 他们的 | 圣诞节 |

['festəvəlz] .

| festivals | . |
|---|---|
| 节日 | . |

他们曾经拥有这些房产，但为了维持圣诞节庆典，不得不卖掉它们。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| The | Count | and | his | wife | were | more | and | more | delighted | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 高兴极了 | 作为 | 他们 | 是 |

['kærid] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] ,

| carried | around | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 大约 | 这 | 树 | , |

伯爵夫妇被抬着绕着圣诞树转圈时，越来越高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðɪs] ['hæpi] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðem; ðəm]

| but | at | last | this | happy | business | was | over | , | and | the | giant | put | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 快乐的 | 商业 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 这 | 巨大的 | 放 | 他们 |

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| down | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 这 | 地面 | . |

但最终，这件快乐的事结束了，巨人把它们放在了地上。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['feri] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

| “ | Now | for | a | dance | ! | ” | cried | the | fairy | , | in | her | clear | little | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 一个 | 舞蹈 | ! | ” | 哭 | 这 | 仙女 | , | 在 | 她 | 清除 | 小的 | 嗓音 | , |

“现在来跳舞吧！”仙女用她清澈的小嗓音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ 'geili ] [ə'raʊnd]

| and | the | music | struck | up | , | while | all | the | children | began | to | dance | gayly | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 击 | 向上 | , | 尽管 | 全部 | 这 | 孩子们 | 开始 | 到 | 舞蹈 | 同性恋地 | 大约 |

[ðə; ði] [triː] .

| the | tree | . |
|---|---|---|
| 这 | 树 | . |

音乐响起，孩子们都围着树欢快地跳舞起来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ,

| The | Count | and | Countess | , | with | the | giant | and | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | , | 和 | 这 | 巨大的 | 和 | 这 | 仙女 | , |

伯爵夫妇、巨人和仙女，

[stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
**stood** **aside** **while** **this** **happy** **play** **was** **going**
站立 旁边 尽管 这 快乐的 玩 曾是 去

在这场欢乐的戏剧表演进行时，我站在一旁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[ɑːn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
**on , enjoying it almost as much as the children , but when the dancing**
在 , 享受 它 几乎 作为 很多 作为 这 孩子们 , 但 什么时候 这 跳舞
[bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] ,
**began to flag ,**
开始 到 旗帜 ,

他们继续跳着，几乎和孩子们一样享受其中，但当舞蹈开始变得乏力时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ɔːt] [tuː; tə]
**the Count thought that the time had now come when the party ought to**
这 数数 想法 那 这 时间 有 现在 来 什么时候 这 派对 应该 到
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
**have something to eat ,**
有 某物 到 吃 ,

伯爵认为现在是时候让大家吃点东西了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['miːgər] [rɪ'pæst][hiː; hi]
**and his heart failed him when he thought of the very meager repast he**
和 他的 心 失败的 他 什么时候 他 想法 的 这 非常 微薄 餐饮 他
[hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] .
**had to offer them .**
有 到 提供 他们 .

想到自己能给他们提供的饭菜如此简陋，他顿时感到一阵心痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
**But he need not have troubled his mind about that .**
但 他 需要 不是 有 麻烦 他的 头脑 关于 那 .

但他其实不必为此烦恼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
**As soon as the dance was done ,**
作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 完毕 ,

舞会结束后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
**the giant stepped to a door which led to another apartment , and throwing**
这 巨大的 步 到 一个 门 哪个 引领 到 其他 公寓 , 和 投掷
[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][hiː; hi][kraɪd] :
**it open he cried :**
它 打开 他 哭 :

巨人走到一扇通往另一间公寓的门前，猛地推开门，大喊道：

“ ['entər][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] !
**“ Enter the banqueting - hall !**
“ 进入 这 宴会 - 大厅 !

"请进宴会厅！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [kɔrmoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
**This is the feast the children give to the good Count Cormo and his wife .**
这 是 这 盛宴 这 孩子们 给 到 这 好的 数数 科尔莫 和 他的 妻子 .

这是孩子们为善良的科尔莫伯爵夫妇准备的盛宴。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 69 ]
[ 页 - ]

[第69页]

[hiː; hi][hæz; həz] [fiːst] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [fɔːr; fər]
He has feasted them often and often , and made them happy for
他 有 盛宴 他们 经常 和 经常 , 和 制成 他们 快乐的 为了
['meni] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .
many a Christmas .
许多 一个 圣诞节 .

他经常款待他们，让他们度过了许多个快乐的圣诞节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][tɜːrn] [naʊ] .
It is their turn now .
它 是 他们的 转动 现在 .

现在轮到他们了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['truːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt]
" Everybody trooped through the door , the children gently pushing the Count
" 大家 成群结队 通过 这 门 , 这 孩子们 轻轻地 推动 这 数数
[ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and Countess before them .
和 伯爵夫人 前 他们 .

“大家鱼贯而入，孩子们轻轻地推着伯爵和伯爵夫人走在前面。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
The room was truly a banqueting - hall .
这 房间 曾是 真的 一个 宴会 - 大厅 .

这房间简直就是一个宴会厅。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
A long table was covered with every kind of thing good to eat ,
一个 长的 桌子 曾是 涵盖 和 每一个 种类 的 事物 好的 到 吃 ,

一张长桌上摆满了各种各样的美食。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['smɔːlər] [ teiblz ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
and , on smaller tables in the corners , was ever so much more ,
和 , 在 较小的 表格 在 这 角落 , 曾是 曾经 所以 很多 更多的 ,

而在角落里的小桌子上，摆放的物品更是琳琅满目。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .
in case it should be needed .
在 案件 它 应该 是 需要 .

以备不时之需。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [keɪks] , [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv]['dʒeli]
Here and there , on the long table were enormous cakes , great bowls of jelly
这里 和 那里 , 在 这 长的 桌子 是 巨大的 蛋糕 , 伟大的 碗 的 果冻
, [ænd; ənd][væst][paɪz] .
, and vast pies .
, 和 广阔的 馅饼 .

长桌上到处摆放着巨大的蛋糕、大碗果冻和超大的馅饼。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Everybody knew these were for the giant .
大家 知道 这些 是 为了 这 巨大的 .

大家都知道这些是给巨人的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 70 ]
[ 页 - ]

[第70页]

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

| The | Count | and | Countess | took | their | places | at | the | head | and | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 和 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

| the | table | ; |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | ; |

伯爵和伯爵夫人分别坐在桌子的首尾；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd]

| and | all | the | children | gathered | around | , | and | everybody | had | a | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 孩子们 | 聚集 | 大约 | , | 和 | 大家 | 有 | 一个 | 灿烂 |

['æpɪtaɪt] .

| appetite | . |
|---|---|
| 食欲 | . |

孩子们都围了过来，大家都胃口很好。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪbl][ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [haɪ]

| Just | in | the | center | of | the | table | there | was | a | little | table | about | three | inches | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 桌子 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 桌子 | 关于 | 三 | 英寸 | 高的 |

,

| , |
|---|
| , |

桌子正中央放着一张大约三英寸高的小桌子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntiz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ]

| on | which | there | were | dear | little | morsels | of | the | dainties | the | others | were | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 亲爱的 | 小的 | 小块 | 的 | 这 | 精致小点心 | 这 | 其他的 | 是 | 吃 |

.

| . |
|---|
| . |

上面还有一些其他人正在吃的美味小点心。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [ðə; ði] ['feri] [tɪlɛt] [sæt] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]

| At | this | table | , | on | a | little | chair | , | the | fairy | Tillette | sat | , | where | she | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , | 在 | 一个 | 小的 | 椅子 | , | 这 | 仙女 | 蒂利特 | 卫星 | , | 在哪里 | 她 | 可以 | 看 |

['evriθɪŋ] ,

| everything | , |
|---|---|
| 一切 | , |

在这张桌子旁，小仙女蒂莱特坐在一把小椅子上，她可以看到一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els] [dɪd] .

| and | she | enjoyed | herself | as | much | as | anybody | else | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 享受 | 她自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | 别的 | 做过 | . |

她和其他人一样玩得很开心。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [gests] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st]

| THE | COUNT | AND | HIS | HAPPY | GUESTS | ENJOY | THE | CHRISTMAS | FEAST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 和 | 他的 | 快乐的 | 客人 | 享受 | 这 | 圣诞节 | 盛宴 |

伯爵和他的宾客们正在享用圣诞大餐。

[wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

| When | the | banquet | was | over | , | they | all | went | into | the | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 宴会 | 曾是 | 超过 | , | 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

宴会结束后，他们都进了大厅。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd]

| where | they | had | dances | and | games | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 舞蹈 | 和 | 游戏 | 和 |

他们在那里跳舞、玩游戏，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɛriːɝ] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] .
singing , and there never was a merrier company before .
歌唱 , 和 那里 绝不 曾是 一个 更快乐 公司 前 .

唱歌，而且从来没有比这更欢乐的聚会了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
When evening approached the Count stood up and made a little speech .
什么时候 晚上 接近 这 数数 站立 向上 和 制成 一个 小的 演讲 .

夜幕降临之际，伯爵站起身来，发表了一小段讲话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He tried to tell the children how good he thought they were ,
他 尝试 到 告诉 这 孩子们 如何 好的 他 想法 他们 是 ,

他试图告诉孩子们他觉得他们有多棒，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and how happy they had made him .
和 如何 快乐的 他们 有 制成 他 .

它们让他多么开心啊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
He did not say much , but they all understood him .
他 做过 不是 说 很多 , 但 他们 全部 理解 他 .

他话不多，但他们都明白他的意思。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .
When he had finished there was a silence over the whole room .
什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 沉默 超过 这 所有的 房间 .

他说完后，整个房间一片寂静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðər] ,
The children looked at one another , some of them smiled , and then , all together ,
这 孩子们 看起来 在 一 其他 , 一些 的 他们 微笑 , 和 然后 , 全部 一起 ,

孩子们互相看了看，有些笑了，然后，他们一起说：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [kraɪd] :
as if they had planned it out before , they cried :
作为 如果 他们 有 计划 它 出去 前 , 他们 哭 :

他们仿佛事先计划好似的，哭喊道：

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
“ The giant and the fairy did it
“ 这 巨大的 和 这 仙女 做过 它

“巨人和仙女干的。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 74 ]
[ 页 - ]

[第74页]

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [bai] . ”

| He | gave | us | the | money | and | she | told | us | what | to | buy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 这 | 钱 | 和 | 她 | 讲述 | 我们 | 什么 | 到 | 买 | . | ” |

他给了我们钱，她告诉我们该买什么。

“ [oʊ] , [ʃɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] ;

| “ | Oh | , | pshaw | ! | ” | said | the | young | giant | , | his | face | turning | very | red | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 呸 | ! | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 巨大的 | , | 他的 | 脸 | 转弯 | 非常 | 红色的 | ; |

“哦，呸！”年轻的巨人说道，脸涨得通红；

“ [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| “ | I | thought | nothing | was | to | be | said | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 说 | 关于 | 那 | , |

“我觉得这件事没什么好说的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| ” | and | he | went | outside | so | that | nobody | should | make | a | speech | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 去 | 外部 | 所以 | 那 | 无人 | 应该 | 制作 | 一个 | 演讲 | 到 | 他 | . |

于是他走到外面，免得有人对他讲话。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [beɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

| Now | all | the | children | came | up | , | and | each | in | turn | bade | the | Count | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 孩子们 | 来了 | 向上 | , | 和 | 每个 | 在 | 转动 | 巴德 | 这 | 数数 | 和 |

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌfer'wel] ,

| Countess | farewell | , |
|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 告别 | , |

孩子们都走了过来，依次向伯爵和伯爵夫人告别。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

| and | then | , | headed | by | the | giant's | band | of | music | , | and | singing | merrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 标题 | 经过 | 这 | 巨人的 | 乐队 | 的 | 音乐 | , | 和 | 歌唱 | 兴高采烈地 | , |

然后，在巨人的乐队的带领下，欢快地唱着歌，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

| they | marched | away | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 离开 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

他们列队回家去了。

[bʌt; bət] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] .

| But | Count | Cormo | would | not | let | the | giant | and | the | fairy | go | away | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 数数 | 科尔莫 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 巨大的 | 和 | 这 | 仙女 | 去 | 离开 | 所以 | 很快 | . |

但是科尔莫伯爵不会这么快就让巨人和仙女离开。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

| He | made | them | come | with |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他们 | 来 | 和 |

他让他们带着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[hɪm; ɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| to | the | dwelling | part | of | his | castle | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 住宅 | 部分 | 的 | 他的 | 城堡 | , | 和 | 那里 | , |

到他城堡的居住部分，在那里，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| after | a | little | squeezing | and | stooping | by | the | giant | , | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 挤压 | 和 | 弯腰 | 经过 | 这 | 巨大的 | , | 在 | 这 | 门 | , |

巨人在门口稍微挤了一下，弯下腰，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

| they | all | sat | down | around | the | hearth | , | on | which | a | fine | blazing | fire | had | been | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 大约 | 这 | 炉 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 美好的 | 炽烈 | 火 | 有 | 到过 | 建造 |

.

:

.

他们都围坐在壁炉旁，壁炉里燃起了熊熊烈火。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

| “ | I | don't | know | what | to | say | , | my | dear | Feldar | , | ” | said | the | Count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | - | , | ” | 说 | 这 | 数数 | , |

“我不知道该说什么，我亲爱的费尔达，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] – –

| “ | and | I | can | never | repay | you | – | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 能 | 绝不 | 偿还 | 你 | – | – |

“我永远也无法报答你——”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

| ” | The | giant | was | just | about | to | exclaim | that | the | Count | need | not | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 巨大的 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 惊叹 | 那 | 这 | 数数 | 需要 | 不是 | 说 | 任何事物 | , |

巨人正要开口说伯爵不必多言，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] , [wen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][felt] [ɪm'bærəst] ,

| and | that | he | did | not | wish | to | be | repaid | , | when | , | seeing | he | felt | embarrassed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 已偿还 | , | 什么时候 | , | 看到 | 他 | 毛毡 | 尴尬的 | , |

并且他不想得到偿还，当他看到对方感到尴尬时，

[ðə; ði] ['feri] [broʊk] [ɪn] :

| the | fairy | broke | in | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 打破 | 在 | : |

仙女闯了进来：

“ [oʊ] , [jes] , [dɪr] [kaʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] .

| “ | Oh | , | yes | , | dear | Count | , | you | can | repay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 亲爱的 | 数数 | , | 你 | 能 | 偿还 | 他 | . |

“哦，是的，亲爱的伯爵，您可以报答他。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] .

| You | can | adopt | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 采纳 | 他 | . |

你可以收养他。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ]

| You | have | no | children | , | you | are | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 孩子们 | , | 你 | 是 | 获得 |

你没有孩子，你正在接受

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[oʊld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

| old | , | and | are | living | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | , | 和 | 是 | 活的 | 独自的 | . |

年老了，而且独居。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['perənts] , – ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['grænˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [naʊ] [ded] ,

| He | has | no | parents | , | – | even | his | grandfather's | uncle | is | now | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 父母 | , | – | 甚至 | 他的 | 祖父的 | 叔叔 | 是 | 现在 | 死的 | , |

他没有父母，就连他祖父的叔叔也去世了。

– [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃætərd] [kræg] .

| – | and | he | lives | all | by | himself | in | his | castle | on | the | Shattered | Crag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | 和 | 他 | 生活 | 全部 | 经过 | 他自己 | 在 | 他的 | 城堡 | 在 | 这 | 破碎 | 岩 | . |

他独自一人住在破碎峭壁上的城堡里。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

| He | is | rich | , | and | you | can | show | him | how | to | do | good | with | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 富有的 | , | 和 | 你 | 能 | 展示 | 他 | 如何 | 到 | 做 | 好的 | 和 | 他的 | 伟大的 |

[welθ] .

| wealth | . |
|---|---|
| 财富 | . |

他很富有，你可以教他如何用他的巨额财富行善。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| He | could | come | and | live | in | the | old | wing | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 来 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 老的 | 翼 | 的 | 这 | 城堡 | , |

他可以来城堡的老翼楼居住，

[wer] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]

| where | the | rooms | are | so | large | ; | the | furniture | he | has | inherited | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 房间 | 是 | 所以 | 大的 | ; | 这 | 家具 | 他 | 有 | 遗传 | 可以 | 是 |

[sent] [hɪr] ,

| sent | here | , |
|---|---|---|
| 发送 | 这里 | , |

这里的房间很大，他继承的家具都可以运到这里来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] !

| and | you | could | all | be | so | happy | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可以 | 全部 | 是 | 所以 | 快乐的 | 一起 | ! |

你们在一起一定会非常幸福!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

| Will | you | take | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 拿 | 他 | ? |

你愿意收留他吗?

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| " | The | Count's | eyes | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计数 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

伯爵的眼中充满了泪水。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] ?

| " | Would | you | like | us | to | adopt | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 我们 | 到 | 采纳 | 你 | ? |

"你愿意让我们收养你吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

| " | he | said | to | Feldar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | - | . |

他对费尔达尔说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[kaʊnt] [kɔrmoʊ] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]
**COUNT** **CORMO** **ADOPTS** **THE** **YOUNG** **GIANT**
数数 科尔莫 领养 这 年轻的 巨大的

科尔莫伯爵收养了这位年轻的巨人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ Indeed I should , ” was the reply .**
“ 的确 我 应该 , ” 曾是 这 回复 .

“我确实应该这样做，”对方回答道。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ’ ’
**Then the young giant kneeled on the floor ; and the Count got up on a table , ’ ’**
然后 这 年轻的 巨大的 跪着 在 这 地面 ; 和 这 数数 得到 向上 在 一个 桌子

然后，年轻的巨人跪在了地上；伯爵则站上了一张桌子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [hed] , [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] .
**and put his hands on the young giant's head , and adopted him .**
和 放 他的 双手 在 这 年轻的 巨人的 头 , 和 已采用 他 .

他把手放在小巨人的头上，收养了他。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] , ” [sed] - ,
**“ Now you ought to adopt her , ” said Feldar ,**
“ 现在 你 应该 到 采纳 她 , ” 说 - ,

“现在你应该收养她了，”费尔达说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
**after he had kissed the Count and the Countess , and had sat down again by the fire .**
后 他 有 亲吻 这 数数 和 这 伯爵夫人 , 和 有 卫星 向下 再次 经过 这 火 .

他吻了伯爵和伯爵夫人之后，又在火堆旁坐了下来。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɪlɛt] , “ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .
**“ No , ” said Tillette , “ I can not be adopted .**
“ 不 , ” 说 蒂利特 , “ 我 能 不是 是 已采用 .

“不，”蒂莱特说，“我不能被收养。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] ,
**But I will often come to see you , and we shall be happy together ,**
但 我 将要 经常 来 到 看 你 , 和 我们 将 是 快乐的 一起 ,

但我会经常来看你，我们会幸福地在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] ['evri] [jɪr] .
**and the children will have a splendid Christmas festival every year .**
和 这 孩子们 将要 有 一个 灿烂 圣诞节 节日 每一个 年 .

孩子们每年都会过上精彩的圣诞节。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 80 ]**
” [ 页 - ]

“[第 80 页]

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

| “ | As | long | as | we | live | , | ” | said | the | Count | and | Countess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 居住 | , | ” | 说 | 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | . |

“只要我们活着，”伯爵和伯爵夫人说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ” [sed] - .

| “ | As | long | as | I | live | , | ” | said | Feldar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | , | ” | 说 | - | . |

“只要我活着，”费尔达尔说。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [ðæt] [naɪt] ,

| When | the | Count | and | Countess | went | up | to | their | room | , | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 数数 | 和 | 伯爵夫人 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 | 房间 | , | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，伯爵和伯爵夫人回到房间后，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['bedsted] , [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

| there | they | found | the | family | bedstead | , | all | cleaned | and | polished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 这 | 家庭 | 床架 | , | 全部 | 已清洗 | 和 | 抛光 | , |

他们在那里找到了家里的床架，已经清洗干净并擦得锃亮。

[wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [nuː] .

| with | its | gold | and | silver | ornaments | sparkling | like | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 金子 | 和 | 银 | 装饰品 | 闪闪发光 | 喜欢 | 新的 | . |

它的金银饰品闪闪发光，如同新的一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ! ” [sed] [gʊd] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] .

| “ | What | a | happy | Christmas | I | have | had | ! | ” | said | good | Count | Cormo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 快乐的 | 圣诞节 | 我 | 有 | 有 | ! | ” | 说 | 好的 | 数数 | 科尔莫 | . |

“我度过了一个多么快乐的圣诞节啊！”善良的科尔莫伯爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神